N. 39

CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1993-1994

24 MARS 1994

Questions
et
Réponses

Questions et Réponses
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
Session ordinaire 1993-1994

BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1993-1994

24 MAART 1994

Vragen
en
Antwoorden

Vragen en Antwoorden
Brusselse Hoofdstedelijke Raad
Gewone zitting 1993-1994

SOMMAIRE

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi 3825

Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures 3837

Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau 3840

Ministre de l'Economie —

Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés 3841

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président —

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures —

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau 3845

INHOUD

In fine van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling

Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Minister belast met Economie

Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 89 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 89 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

(Fr.) : Question posée en français – (N.) : Question posée en néerlandais
(Fr.) : Vraag gesteld in 't Frans – (N.) : Vraag gesteld in 't Nederlands

Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi

Question n° 369 de M. de Lobkowicz du 12 septembre 1991 (Fr.):

Missions d'études.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1638.

Question n° 476 de M. Cauwelier du 21 mai 1992 (N.):

Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2213.

Question n° 498 de M. Galand du 30 juillet 1992 (Fr.):

Représentation de l'Exécutif dans les commissions consultatives du transport scolaire.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 24, p. 2295.

Question n° 593 de M. Clerfayt du 15 février 1993 (Fr.):

Retard dans le renouvellement du revêtement de sol de la rue du Noyer et de la rue de la Chevalerie.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 2832.

Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling

Vraag nr. 369 van de heer de Lobkowicz d.d. 12 september 1991 (Fr.):

Onderzoeksopdrachten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1638.

Vraag nr. 476 van de heer Cauwelier d.d. 21 mei 1992 (N.):

Studie- en onderzoeksopdrachten door externe organisaties.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2213.

Vraag nr. 498 van de heer Galand d.d. 30 juli 1992 (Fr.):

Vertegenwoordiging van de Executieve in de Adviescommissies voor schoolvervoer.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 24, blz. 2295.

Vraag nr. 593 van de heer Clerfayt d.d. 15 februari 1993 (Fr.):

De achterstand in het aanbrengen van een nieuwe wegbedekking in de Notelaarsstraat en in de Ridderschapslaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 2832.

Question n° 661 de M. Vandenbussche du 5 juillet 1993 (N.):

Application de la loi linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. — Nombre de nominations suspendues et annulées.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3272.

Vraag nr. 661 van de heer Vandenbussche d.d. 5 juli 1993 (N.):

Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Aantal geschorste en vernietigde benoemingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3272.

Question n° 662 de M. Vandenbussche du 5 juillet 1993 (N.):

Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. — Parité chef de division et grades supérieurs au 31 décembre 1992.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3272.

Vraag nr. 662 van de heer Vandenbussche d.d. 5 juli 1993 (N.):

Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Pariteit afdelingschef en hoger op 31 december 1992.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3272.

Question n° 663 de M. Vandenbussche du 5 juillet 1993 (N.):

Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. — Contractuels subventionnés.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3273.

Vraag nr. 663 van de heer Vandenbussche d.d. 5 juli 1993 (N.):

Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Gesubsidieerde contractuelen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3273.

Question n° 664 de M. Vandenbussche du 5 juillet 1993 (N.):

Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. — Accès de non-Belges à des emplois aux administrations communales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3273.

Vraag nr. 664 van de heer Vandenbussche d.d. 5 juli 1993 (N.):

Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Toegang voor niet-Belgen tot betrekkingen bij gemeentebesturen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3273.

Question n° 665 de M. Vandenbussche du 5 juillet 1993 (N.):

Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. — Membres du personnel contractuels engagés dans le cadre de projets d'intégration.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3273.

Vraag nr. 665 van de heer Vandenbussche d.d. 5 juli 1993 (N.):

Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Contractuele personeelsleden voor de integratieprojecten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3273.

Question n° 705 de M. Maingain du 3 novembre 1993 (Fr.):

Liste des commissions et conseils consultatifs institués auprès du département.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 3583.

Vraag nr. 705 van de heer Maingain d.d. 3 november 1993 (Fr.):

Lijst van de adviescommissies en -raden opgericht bij het departement.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 3583.

Question n° 706 de Mme Nagy du 4 novembre 1993 (Fr.):

Les projets d'hôtels en Région bruxelloise avec permis ou certificat d'urbanisme.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 3583.

Question n° 713 de M. Drouart du 15 décembre 1993 (Fr.):

Analyse des coûts par secteur et service des communes effectuée par le Cabinet.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 3642.

Question n° 714 de M. Simonet du 14 décembre 1993 (Fr.):

Festivités d'inauguration du pré-métro de Saint-Gilles. — Obstructions de la commune.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 3643.

Question n° 716 de M. Adriaens du 14 décembre 1993 (Fr.):

Aides régionales à l'acquisition d'immeubles abandonnés accordées à cinq communes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 3643.

Question n° 718 de M. Galand du 21 décembre 1993 (Fr.):

L'état d'avancement de l'exécution, depuis 1990, des accords de coopération avec l'Etat fédéral.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 38, p. 3722.

Question n° 719 de Mme de Ville du 21 décembre 1993 (Fr.):

Les mesures prises pour maintenir la fonction culturelle des cinémas à Bruxelles.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 38, p. 3722.

Vraag nr. 706 van mevrouw Nagy d.d. 4 november 1993 (Fr.):

Hotelprojecten met een stedebouwkundige vergunning of attest in het Brussels Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 3583.

Vraag nr. 713 van de heer Drouart d.d. 15 december 1993 (Fr.):

Analyse van de kosten per sector en per dienst van de gemeenten uitgevoerd door het Kabinet.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 3642.

Vraag nr. 714 van de heer Simonet d.d. 14 december 1993 (Fr.):

Feestelijke opening van de pré-metro van St-Gillis - Verzet van de gemeente.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 3643.

Vraag nr. 716 van de heer Adriaens d.d. 14 december 1993 (Fr.):

Gewestelijke steun voor de aankoop van leegstaande gebouwen verleend aan vijf gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 3643.

Vraag nr. 718 van de heer Galand d.d. 21 december 1993 (Fr.):

De stand van de uitvoering, sedert 1990, van de samenwerkingsakkoorden met de Federale Staat.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 3722.

Vraag nr. 719 van mevr. de Ville d.d. 21 december 1993 (Fr.):

De maatregelen om de culturele functie van de Brusselse bioscopen te behouden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 3722.

Question n° 723 de M. Vandenbossche du 4 novembre 1993 (Fr.):

Nouvelles recettes pour 1994 — "mainmorte" de bâtiments appartenant aux autorités fédérales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 38, p. 3722.

Vraag nr. 723 van de heer Vandenbossche d.d. 4 november 1993 (Fr.):

Nieuwe inkomsten 1994 "dode hand" van gebouwen van de federale overheid.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 3722.

Question n° 727 de M. Debry du 24 janvier 1994 (Fr.):

Détails des ventes de biens immobiliers par le Ministre-Président.

Le ministre peut-il me dire si dans le cadre de ses responsabilités il a procédé ces dernières années à la vente de biens immobiliers ?

Dans l'affirmative, peut-il me communiquer la liste de ceux-ci, en mentionnant le type de bien dont il s'agit, sa superficie, son R.C., sa localisation, son prix de vente, la date de la vente ainsi que l'acquéreur.

Vraag nr. 727 van de heer Debry d.d. 24 januari 1994 (Fr.):

Details betreffende de verkoop van onroerende goederen door de Minister-Voorzitter.

Kan de Minister me zeggen of hij in het kader van zijn bevoegdheden de jongste jaren onroerende goederen heeft verkocht ?

Zo ja, kan hij me dan de lijst ervan meedelen, met vermelding van het soort goed, de oppervlakte, het K.I., de ligging, de verkoopprijs, de datum van verkoop en de naam van de koper ?

Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Question n° 228 de M. De Berlangeer du 4 février 1994 (N.):

Inquiétude du personnel contractuel pour sa sécurité d'emploi

Actuellement, le personnel contractuel des services (par exemple de l'ancienne Agglomération) manifeste, semble-t-il, une certaine inquiétude pour sa sécurité d'emploi.

Cette année, il serait question d'organiser des examens pour tous les membres du personnel sous contrat ; l'échec serait suivi de leur licenciement même après quinze ou vingt ans de service.

Je souhaiterais que le ministre me dise si ces rumeurs sont exactes et comment ces examens seront organisés.

Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 228 van de heer De Berlangeer d.d. 4 februari 1994 (N.):

Ongerustheid bij het niet-benoemde personeel over hun werkzekerheid.

Momenteel zou er bij het niet-benoemd personeel van de diensten (bijvoorbeeld bij het vroegere niet-benoemde agglomeratiepersoneel) een zekere ongerustheid bestaan over hun werkzekerheid.

Dit jaar zouden er examens worden ingericht voor alle niet-benoemde personeelsleden, niet-geslaagden zouden afvloeien, zelfs na vijftien of twintig jaar dienst.

Graag vernam ik van de heer Minister of deze geruchten juist zijn, en hoe bedoelde examens zullen worden ingericht.

Question n° 229 de Mme Nagy du 11 janvier 1994 (Fr.):

Le nombre de contractuels engagés dans l'administration régionale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 38, p. 3724.

Vraag nr. 229 van mevr. Nagy d.d. 11 januari 1994 (Fr.):

Het aantal contractuelen in de gewestelijke administratie.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 3724.

Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Question n° 124 de M. Roelants du Vivier du 29 janvier 1992 (Fr.):

Promotion de l'utilisation de l'énergie solaire dans les nouvelles constructions.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 20, p. 1972.

Question n° 160 de M. de Lobkowicz du 29 juillet 1992 (Fr.):

Concession partielle du site du Kinsendael.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 24, p. 2303.

Question n° 174 de M. Roelants du Vivier du 24 septembre 1992 (Fr.):

Installation de citernes d'eau de pluie pour les nouvelles constructions.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2421.

Question n° 204 de M. Paternoster du 13 janvier 1993 (Fr.):

Le problème des égouts du bas de Forest.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 2711.

Question n° 265 de M. Adriaens du 21 juin 1993 (Fr.):

Nombre de démolitions et de constructions de bâtiments résidentiels en Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3284.

Question n° 271 de M. Adriaens du 30 juin 1993 (Fr.):

Recyclage des pneus en Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3287.

Question n° 277 de Mme Nagy du 26 juillet 1993 (Fr.):

L'urgence invoquée dans les arrêtés de l'Exécutif.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 3424.

Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Vraag nr. 124 van de heer Roelants du Vivier d.d. 29 januari 1992 (Fr.):

Aanmoediging van het gebruik van zonneënergie in nieuwe gebouwen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 20, blz. 1972.

Vraag nr. 160 van de heer de Lobkowicz d.d. 29 juli 1992 (Fr.):

Gedeeltelijke concessie van het gebied Kinsendael.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 24, blz. 2303.

Vraag nr. 174 van de heer Roelants du Vivier d.d. 24 september 1992 (Fr.):

Installatie van regenwaterputten bij nieuwbouw.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2421.

Vraag nr. 204 van de heer Paternoster d.d. 13 januari 1993 (Fr.):

Het riolenprobleem van laag Vorst.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 2711.

Vraag nr. 265 van de heer Adriaens d.d. 21 juni 1993 (Fr.):

Aantal afbraken en constructies van woongebouwen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3284.

Vraag nr. 271 van de heer Adriaens d.d. 30 juni 1993 (Fr.):

De recycling van de banden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3287.

Vraag nr. 277 van mevr. Nagy d.d. 26 juli 1993 (Fr.):

Spoedbehandeling van de besluiten van de Executieve.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 3424.

Question n° 282 de M. Drouart du 14 octobre 1993 (Fr.):

Nuisances causées par un dépôt sauvage au bout de l'impasse Migerode à Anderlecht.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 35, p. 3527.

Question n° 283 de M. Adriaens du 14 octobre 1993 (Fr.):

Dispositions réglementaires régionales en matière de feux à l'air libre.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 35, p. 3528.

Question n° 284 de M. Cauwelier du 21 octobre 1993 (N.):

Expulsion de logements sociaux en raison du non-paiement du loyer.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 35, p. 3528.

Question n° 285 de Mme Grouwels du 25 octobre 1993 (N.):

Evolution du prix de revient des nouveaux logements sociaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 35, p. 3529.

Question n° 286 de M. Maingain du 3 novembre 1993 (Fr.):

Liste des commissions et conseils consultatifs institués auprès du département.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 3591.

Question n° 291 de Mme Nagy du 29 décembre 1993 (Fr.):

Arrêté de transfert du personnel de l'ARNE à l'IBGE, non soumis à l'avis du Conseil d'Etat.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 38, p. 3726.

Vraag nr. 282 van de heer Drouart d.d. 14 oktober 1993 (Fr.):

De hinder veroorzaakt door een clandestien stort in de Migerodegang in Anderlecht.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 35, blz. 3527.

Vraag nr. 283 van de heer Adriaens d.d. 14 oktober 1993 (Fr.):

Gewestelijke regelgeving inzake vuren in open lucht.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 35, blz. 3528.

Vraag nr. 284 van de heer Cauwelier d.d. 21 oktober 1993 (N.):

Uitdrijvingen uit sociale woningen wegens niet-betaling van de huur.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 35, blz. 3528.

Vraag nr. 285 van mevr. Grouwels d.d. 25 oktober 1993 (N.):

Evolutie van de kostprijs van nieuwe sociale woningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 35, blz. 3529.

Vraag nr. 286 van de heer Maingain d.d. 3 november 1993 (Fr.):

Lijst van de adviescommissies en -raden opgericht bij het departement.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 3591.

Vraag nr. 291 van mevr. Nagy d.d. 29 december 1993 (Fr.):

Het besluit tot overheveling van het personeel van BNHL naar het BIM zonder voorlegging aan de Raad van state voor advies.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 3726.

Question n° 292 de M. Drouart du 24 janvier 1994 (Fr.):

Déchets de la piste de ski à Anderlecht - Poursuites encourues.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 38, p. 3727.

Question n° 293 de Mme Nagy du 28 janvier 1994 (Fr.):

Etude relative à la conception d'un collecteur d'eaux pluviales à Forest.

Le communiqué de presse publié à l'issue du Conseil des Ministre du 13 janvier 1994 fait état de la commande d'une étude relative à la conception d'un collecteur d'eaux pluviales à Forest.

A ce sujet, le ministre peut-il me répondre aux questions suivantes:

1. A qui cette étude a-t-elle été confiée et quels ont été les critères qui ont présidé au choix du contractant ?

2. Quel est le cahier de charges qui a été imposé au contractant ?

3. Quelles sont les échéances qui ont été fixées et à quel moment est prévue la remise des conclusions de cette étude ?

4. Quel est le montant prévu pour les travaux du collecteur faisant l'objet de la présente étude ?

Question n° 294 de M. Vandenbossche du 4 février 1994 (N.):

Désignation de zones vulnérables dans le cadre de la directive européenne concernant les nitrates.

Conformément à la directive européenne sur les nitrates (directive du Conseil du 12 décembre 1991 concernant la protection des eaux contre la pollution par les nitrates à partir de sources agricoles - 91/676/CEE), les Etats membres doivent désigner, dans un délai de 2 ans à dater de la notification de cette directive, des zones vulnérables. Les Etats membres doivent établir des programmes d'actions portant sur les zones vulnérables dans un délai de 2 ans à compter de la désignation initiale. En vue d'assurer, pour toutes les eaux, un niveau général de protection contre la pollution, les Etats membres doivent établir, dans un délai de 2 ans à dater de la notification de cette directive, un ou des codes de bonne pratique agricole qui pourront être mis en oeuvre volontairement par les agriculteurs.

Je souhaiterais que le ministre me dise si ces zones vulnérables ont déjà été désignées à Bruxelles dans le cadre de la directive européenne sur les nitrates ?

Si tel est le cas, à quelle date ? Par qui ? Sur la base de quels critères ? Quelle a été l'apport du ministre en la matière ?

Si tel n'est pas le cas, quand se fera la délimitation ? Par qui ? Sur la base de quels critères ? Quel est la position du ministre en la matière ?

Vraag nr. 292 van de heer Drouart d.d. 24 januari 1994 (Fr.):

Afval van de skipiste te Anderlecht – Ingestelde vervolgingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 3727.

Vraag nr. 293 van mevr. Nagy d.d. 28 januari 1994 (Fr.):

Studie voor het ontwerpen voor een regenwatercollector in Vorst.

In het persbericht dat na afloop van de Ministerraad van 13 januari 1994 is bekendgemaakt, wordt melding gemaakt van de studieopdracht voor de bouw van een regenwatercollector in Vorst.

Kan de Minister me in dat verband de volgende vragen beantwoorden :

1. Aan wie is deze studie opgedragen en welke criteria zijn gehanteerd bij de keuze van de contractant ?

2. Welk bestek werd de contractant opgelegd ?

3. Welke termijn is er gesteld en op welke datum moeten de conclusies van deze studie worden overhandigd ?

4. In welk bedrag wordt voorzien voor de bouw van de collector waarop de huidige studie betrekking heeft ?

Vraag nr. 294 van de heer Vandenbossche d.d. 4 februari 1994 (N):

Aanduiding van kwetsbare zones in het kader van de Europese nitraatrichtlijn.

Volgens de Europese nitraatrichtlijn (richtlijn van de Raad van 12 december 1991 inzake de bescherming van water, tegen verontreiniging door nitraten uit agrarische bronnen – 91/676/EEG) dienen binnen een periode van 2 jaar na de kennisgeving van deze richtlijn de lidstaten kwetsbare zones aan te duiden. Voor de kwetsbare zones moeten de lidstaten binnen de 2 jaar na de eerste aanduiding actieprogramma's opstellen. Teneinde voor alle waters een algemeen beschermingsniveau te bieden tegen verontreiniging, moeten de lidstaten binnen de 2 jaar na de kennisgeving van deze richtlijn een code of codes van goede landbouwpraktijken opstellen. De landbouwers kunnen deze codes op vrijwillige basis toepassen.

Graag had ik van de Minister vernomen of deze kwetsbare zones in Brussel in het kader van de Europese nitraatrichtlijn reeds werden aangeduid ?

Zo ja, wanneer ? Door wie ? Op basis van welke criteria ? Wat was de inbreng van de Minister terzake ?

Zo neen,, wanneer zal de afbakening gebeuren ? Door wie ? Op basis van welke criteria ? Welk standpunt heeft de Minister terzake ?

Je souhaiterais que le ministre me dise si la concertation entre les régions et le ministre fédéral de l'Agriculture prévue par l'accord de la Saint-Michel a eu lieu ou aura lieu en cette matière, puisqu'il s'agit de mesures qui ont des répercussions sur la politique agricole.

Graag had ik van de Minister vernomen of in deze aangelegenheid het door de Sint-Michielswetten voorgeschreven overleg tussen de gewesten en de federale Minister van Landbouw heeft plaatsgehad of zal plaatshebben, daar het maatregelen betreft die een weerslag hebben op het landbouwbeleid ?

Question n° 295 de Mme Nagy du 14 février 1994 (Fr.):

Nuisances dues à l'implantation du centre de compostage de Woluwé.

Le compostage des déchets organiques est une nécessité que personne ne conteste aujourd'hui.

Le Plan relatif à la prévention et à la gestion des déchets en Région de Bruxelles-Capitale évaluait la quantité minimale de déchets verts produits annuellement par les 19 communes de la Région à 12.500 m3/an; il présentait des options financières et techniques pour le traitement de ces déchets.

Selon le Plan, un premier centre devait être localisé au Parc de Woluwé et puis deux autres centres devaient être localisés l'un à Anderlecht dès 1992, l'autre dans une commune à déterminer, dès 1994.

Le rapport n°1 relatif à la mise en œuvre du Plan confirme que seul le premier centre est opérationnel.

L'honorable ministre peut-il m'informer des raisons qui justifient le retard pris par rapport aux propositions faites dans le Plan adopté par le gouvernement ?

Une série de questions peuvent aussi être posées à propos de la manière dont le centre de Woluwé a été aménagé:

1. Il fonctionne depuis plus d'un an sans permis, le ministre peut-il justifier qu'alors qu'il est le garant du respect de la législation, le gouvernement lui-même ne respecte pas les règles en vigueur ?
2. Ce centre se trouve localisé dans une zone verte du Plan de secteur à proximité immédiate d'une zone d'habitation; l'honorable ministre peut-il me dire quels sont les éléments qui ont déterminé le choix de cette implantation ? Des sites alternatifs ont -il été envisagés ?
3. Le centre se trouve à proximité des habitations, l'IBGE a procédé à des mesures de bruit. Ces mesures dépassent les normes en vigueur, et l'IBGE a imposé à l'exploitant des obligations pour réduire les nuisances. Celles-ci n'ont pas été suivies d'effet. Pour quelles raisons l'IBGE n'a-t-elle pas fait cesser l'infraction ?
4. Des odeurs nauséabondes se dégagent du centre, ce phénomène est lié à l'exiguïté du site et aux quantités traitées. Quelles mesures sont-elles prises pour remédier à ce problème ? Quelle solution à court terme le ministre propose-t-il pour réduire cette nuisance ?
5. L'exiguïté du site a comme conséquence que même des ASBL se voient refuser de pouvoir amener des déchets. Quelles sont les propositions du ministre pour rencontrer ces besoins ?
6. Etant donné que le ministre a été contraint de décider la réduction des activités en raison des nuisances, peut-il me dire à quel moment est programmée l'ouverture du centre de compostage qui remplacera celui qui fonctionne aujourd'hui ?

Vraag nr. 295 van mevr. Nagy d.d. 14 februari 1994 (Fr.):

Hinder als gevolg van de vestiging van het composteringscentrum van Woluwe.

Organisch afval moet worden gecomposteerd. Dat betwist niemand.

In het Afvalstoffenplan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd geraamd dat de gemeenten van het Gewest jaarlijks 12.500m3 groenafval produceren ; het plan hield ook financiële en technische keuzen voor de verwerking van dit afval in.

Het Plan voorzag in een eerste composteringscentrum in het Park van Woluwe en daarna in nog twee andere, nl. een in Anderlecht, vanaf 1992 en een in een nog te bepalen gemeente, vanaf 1994.

Verslag nr. 1 m.b.t. de uitvoering van het Plan bevestigt dat alleen het eerste composteringscentrum in gebruik is.

Kan de geachte Minister me de redenen meedelen voor de achterstand in vergelijking met de voorstellen in het door de Regering goedgekeurde Plan ?

Er rijzen ook een aantal vragen over het centrum zelf in Woluwe:

1. Het is al meer dan een jaar in gebruik, zonder vergunning. Kan de Minister, die borg staat voor de naleving van de wetgeving, me zeggen waarom de Regering zelf de geldende regels niet respecteert ?
2. Dit centrum ligt volgens het gewestplan in een groene zone, in de onmiddellijke nabijheid van een woongebied. Kan de geachte Minister me zeggen welke elementen de keuze van de vestigingsplaats hebben bepaald ? Werd er gedacht aan alternatieve plaatsen ?
3. Het centrum ligt in de nabijheid van de woningen. Het BIM heeft geluidsmetingen uitgevoerd, waaruit blijkt dat de geldende normen worden overschreden. Het BIM heeft de exploitant verplicht maatregelen te treffen om de geluidshinder te verminderen. Er werd echter niets gedaan. Waarom heeft het BIM niets tegen deze overtreding ondernomen ?
4. Het centrum verspreidt walgelijke geuren. Dit heeft te maken met de beperkte oppervlakte en met de behandelde hoeveelheden. Welke maatregelen werden genomen om dit probleem te verhelpen ? Welke korte-termijn oplossing stelt de Minister voor om deze hinder te verminderen ?
5. De beperkte oppervlakte heeft tot gevolg dat zelfs vzw's geen afval meer mogen brengen. Welke voorstellen doet de Minister om aan de noden te kunnen voldoen ?
6. Kan de Minister, die moest beslissen de activiteiten wegens de hinder te beperken, me zeggen wanneer het composteringscentrum dat het huidige moet vervangen, zal worden geopend ?

7. Il me revient qu'une étude a été commanditée à un bureau privé concernant l'implantation future d'un centre de compostage. Le ministre peut-il me dire sur quoi porte la demande et à quel moment les conclusions de l'étude devront-elles être déposées ?
8. Et puisque le centre de Woluwé continuera à fonctionner, même avec un volume de déchets réduit, qu'attend le ministre pour régulariser la situation administrative de celui-ci par la demande en bonne et due forme d'un permis d'environnement ?

7. Ik verneem dat een privé-bureau werd gevraagd een studie uit te voeren over de toekomstige vestiging van een composteringscentrum. Kan de Minister me zeggen waar deze studie precies over gaat en wanneer de besluiten klaar zullen zijn?
8. Het centrum van Woluwe zal blijven bestaan, zelfs met een beperkt volume aan afval. Waarop wacht de Minister dan om de administratieve toestand ervan te regulariseren, door het aanvragen, volgens de voorschriften, van een milieuvergunning ?

Question n° 296 de M. Demannez du 16 février 1994 (Fr.):

Contrôle des contrats conclus entre détenteurs de déchets dangereux et éliminateurs agréés.

L'ordonnance sur la prévention et la gestion des déchets du 7 mars 1991, complétée par un arrêté de juillet 1991 sur les déchets dangereux, oblige tout détenteur ou producteur de déchets dangereux (hormis les déchets chimiques issus de l'usage domestique) à prendre un contrat avec un éliminateur agréé pour l'élimination de ces déchets.

Or, il s'avère que ces sociétés spécialisées pratiquent un tarif susceptible de décourager les détenteurs de déchets chimiques à faire appel à leurs services.

Monsieur le ministre voudra-t-il bien faire savoir comment est assuré, auprès des détenteurs de produits chimiques, le contrôle de l'existence ou non de ces contrats avec une société spécialisée et à défaut de ce celui-ci, qu'est-ce qui empêche un pharmacien, par exemple, de se débarrasser de ses produits toxiques dans les égouts ou par le circuit des poubelles ménagères ?

Vraag nr. 296 van de h. Demannez d.d. 16 februari 1994 (Fr.):

Toezicht op de overeenkomsten gesloten tussen de bezitters van gevaarlijk afval en de erkende bedrijven voor de verwijdering van afvalstoffen.

De ordonnantie betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen van 7 maart 1991, aangevuld met een besluit van juli 1991 over gevaarlijk afval, verplicht elkeen die gevaarlijke afvalstoffen produceert of er houder van is (met uitzondering van het chemisch afval dat voortkomt uit huishoudelijk gebruik) een contract te sluiten met een erkend bedrijf voor de verwijdering van afvalstoffen.

Er blijkt echter dat de gespecialiseerde bedrijven zodanig hoge prijzen vragen dat de houders van chemisch afval helemaal geen beroep meer willen doen op hun diensten.

Kan de heer Minister mij mededelen hoe het al dan niet bestaan van deze overeenkomsten met een gespecialiseerd bedrijf wordt gecontroleerd bij de houders van chemisch afval en, bij gebrek aan controle, hoe men er zeker van kan zijn dat een apotheker zijn giftige produkten niet in de riolen of in de vuilbak zou werpen ?

Question n° 297 de Mme Nagy du 17 janvier 1994 (Fr.):

La participation de la Région bruxelloise au Conseil national du développement durable.

A la suite de la conférence de Rio de Janeiro des Nations-Unies sur l'environnement et le développement, le Conseil des ministres a récemment décidé de la création d'un Conseil national du développement durable. Ce conseil est composé de représentants du pouvoir fédéral, de diverses associations, des organisations socio-économiques et des milieux scientifiques. Ce conseil prévoit également la participation de représentants des Régions.

A ce sujet, le ministre peut-il me dire:

1. Quel type de représentation régionale est envisagé ?
2. Quelles seront les modalités du choix des représentants de la Région ?
3. Quelle sera le "cahier de charges" de ces représentants ?

Vraag nr. 297 van mevr. Nagy d.d. 17 januari 1994 (Fr.):

De deelneming van het Brussels Gewest aan de Nationale Raad voor Duurzame Ontwikkeling.

Na de conferentie over het Leefmilieu en de Ontwikkeling van de Verenigde Naties te Rio de Janeiro, heeft de Raad van Ministers onlangs beslist een Nationale Raad voor Duurzame Ontwikkeling op te richten. Deze Raad bestaat uit vertegenwoordigers van de federale overheid, van verschillende verenigingen, van socio-economische organisaties en uit wetenschappelijke kringen. In de Raad zullen eveneens vertegenwoordigers van de Gewesten zitting hebben.

Kan de Minister mij zeggen:

1. Aan welke gewestelijke vertegenwoordiging men denkt?
2. Hoe de vertegenwoordigers van het Gewest zullen worden gekozen?
3. Over welk bestek deze vertegenwoordigers zullen beschikken?

4. Quel sera la place réservée à ce débat au sein des institutions régionales ?

Question n° 298 de M. Drouart du 19 janvier 1994 (Fr.):

L'exploitation non autorisée d'un dépôt de pneus entre la rue du Chapeau et la rue Jorez.

En date du 6 octobre 1993, j'ai interrogé le ministre sur le danger de l'exploitation d'un dépôt de pneus entre la rue Chapeau et la rue Jorez à Anderlecht. Plus de trois mois plus tard, sans réponse du ministre, je me permets à nouveau de le questionner sur ce problème.

Au mois de novembre 1993, une enquête commodo incommodo a été organisée afin de légaliser l'exploitation de ce dépôt. Je me permets de rappeler au ministre le danger important d'un tel dépôt en pleine ville. Ceci est d'autant plus vrai que ce terrain est bordé d'un terrain en friche ce qui renforce l'accessibilité du dépôt.

Dans ces conditions, le ministre a-t-il accepté cette exploitation ?

Question n° 299 de M. Adriaens du 19 janvier 1994 (Fr.):

L'aide financières aux communes pour l'installation de parc à conteneurs.

Lors de sa réunion du 9 décembre, le Conseil des ministres de la Région approuvait le principe d'accorder des aides financières aux communes pour l'installation de parcs à conteneurs.

Je souhaiterais que M. le ministre m'apporte les précisions relatives aux questions suivantes:

1. Quel est le montant global de l'aide prévue et à quel poste budgétaire est-il inscrit ?
2. Les communes recevront-elles cette aide au prorata des investissements qu'elles feront pour créer des parcs à conteneurs et, dans l'affirmative, quelle sera la proportion du montant des investissements qui sera pris en charge par la Région ?
3. Sur quelle période cette aide sera-t-elle accordée aux communes ?
Actuellement, seul un septième de la Région est couvert par des collectes sélectives en porte-à-porte. Le plan-déchet prévoyait que des "coins-propreté" seraient développés pour offrir une possibilité de sélection des déchets aux zones non couvertes. Un budget de 10 millions était prévu en 1992 et de 5 millions en 1993 et 1994.
4. Qu'en est-il de l'expérience pilote portant sur une douzaine de coins-propreté qui devaient se réaliser en priorité ? Où sont situés ces coins-propreté ?
5. D'autres coins-propreté ont-ils été créés comme le prévoyait le plan-déchet ?

4. Welke plaats zal aan dit debat worden weggelegd binnen de gewestelijke instellingen?

Vraag nr. 298 van de heer Drouart d.d. 19 januari 1994 (Fr.):

De niet-toegelaten exploitatie van een bandenopslagplaats tussen de Hoedstraat en de Jorezstraat.

Op 6 oktober 1993 heb ik de Minister een vraag gesteld over het gevaar van de exploitatie van een bandenopslagplaats, gelegen tussen de Hoedstraat en de Jorezstraat in Anderlecht. Meer dan drie maand later heb ik van de Minister nog steeds geen antwoord ontvangen en ben ik zo vrij hem opnieuw over dit probleem te ondervragen.

In november 1993 werd een onderzoek de commodo et incommodo uitgevoerd om de exploitatie van deze opslagplaats te legaliseren. Ik ben zo vrij de Minister te herinneren aan het grote gevaar van een dergelijke opslagplaats in volle stad, te meer daar dit terrein grenst aan een braakliggend terrein, wat de toegankelijkheid van de opslagplaats vergoot.

Heeft de Minister, rekening houdend met deze facetten, met de exploitatie ingestemd ?

Vraag nr. 299 van de heer Adriaens d.d. 19 januari 1994 (Fr.)

Financiële steun aan de gemeenten voor het inrichten van containerparken.

Op zijn vergadering van 9 december, heeft de Ministerraad van het Gewest er principieel mee ingestemd de gemeenten financiële steun te geven voor het inrichten van containerparken.

Graag ontving ik van de heer Minister meer uitleg over de volgende vraagstukken :

1. In hoeveel steun wordt er in totaal voorzien en op welke post van de begroting wordt deze ingeschreven ?
2. Zullen de gemeenten deze steun ontvangen naar rata van hun investeringen om containerparken in te richten en, zo ja, hoeveel van de investering zal het Gewest ten laste nemen ?
3. Over welke periode zal deze steun aan de gemeenten worden toegekend ?
Momenteel hebben op slechts een zevende van het gewestelijk grondgebied selectieve deur-aan-deur ophalingen plaats. In het Afvalstoffenplan werd voorzien in "netheidshoekjes" om in de zones waar geen selectieve ophalingen plaatshebben toch afval te kunnen selecteren. Er werd voorzien in 10 miljoen voor 1992 en in 5 miljoen voor 1993 en 1994.
4. Hoever staat het met het proefproject dat betrekking heeft op een twaalftal netheidshoekjes en dat bij voorrang moest worden verwezenlijkt ? Waar liggen deze netheidshoekjes ?
5. Werden er andere netheidshoekjes ingericht, zoals in het Afvalstoffenplan bepaald ?

6. L'aménagement des parcs à conteneurs par les communes avec l'aide de la Région fait-elle partie de ce développement de coins propreté ?

6. Maakt de inrichting van containerparken door de gemeenten, met de steun van het Gewest, deel uit van de totstandkoming van de netheidshoekjes ?

Ministre de l'Economie

Question n° 157 de M. Galand du 19 janvier 1994 (Fr.):

Projet Auditforum – Diminution des formalités administratives pour les indépendants et PME.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 38, p. 3727.

Minister belast met Economie

Vraag nr. 157 van de heer Galand d.d. 19 januari 1994 (Fr.):

Projekt Auditforum – de vermindering van de administratieve formaliteiten voor de zelfstandigen en de KMO's.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 3727.

Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés

Question n° 463 de M. Debry du 24 janvier 1994 (Fr.):

Détail des ventes de biens immobiliers par le Ministre.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 38, p. 3728.

Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten

Vraag nr. 463 van de heer Debry d.d. 24 januari 1994 (Fr.):

Details betreffende de verkoop van onroerende goederen door de Minister.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 3728.

Question n° 467 de M. Vandenbossche du 21 février 1994 (N.):

Effondrement de la route à hauteur de la sortie n°15 du ring - durée des travaux.

Malgré la réponse que vous avez donnée à la question parlementaire de M. Drouart, l'exécution des travaux prévus avenue du Luizenmolen accuse toujours un retard qui ne manque pas de confondre les habitants de Neerpede.

Le ministre peut-il me faire savoir :

– quand commenceront les travaux de réfection (date exacte) ?

– la durée des réparations ?

– la date de fin des travaux ?

D'autre part, l'éclairage de secours est régulièrement cassé. Peut-on remédier d'urgence à cette situation ?

Vraag nr. 467 van de heer Vandenbossche d.d. 21 februari 1994 (N.):

Wegverzakking ter hoogte van afrit nr. 15 van de ring - duur van de werken.

Niettegenstaande uw antwoord op de parlementaire vraag van de heer Drouart blijven de inwoners van Neerpede verbijsterd toekijken op de traagheid van uitvoering van werken aan de Luizenmolenlaan.

Kan de heer Minister mij meedelen:

– wanneer de herstelwerken zullen worden aangevangen (exacte datum) ?

– welke de duur van de herstelling is ?

– het moment van beëindiging ?

Anderzijds is de noodverlichting regelmatig stuk. Kan hieraan dringend worden verholpen ?

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président

Question n° 119 de M. Vandenbossche du 18 novembre 1993 (N.):

Montant des honoraires payés à des avocats.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 3597.

Question n° 121 de M. Drouart du 19 janvier 1994 (Fr.):

La publicité des documents administratifs dans le cadre de l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 38, p. 3730.

Question n° 124 de M. Cools du 9 février 1994 (Fr.):

Conditions d'admission aux emplois de l'Agence Bruxelles-propreté - Certificat de bonnes vie et moeurs.

Tant le statut des agents de l'Etat que celui des agents de l'Agglomération de Bruxelles prévoit parmi les conditions d'admissibilité au recrutement: "être de conduite irréprochable".

La plupart des administrations publiques vérifient cette condition par la production d'un certificat de bonne vie et moeurs.

Pouvez-vous, monsieur le ministre, me confirmer qu'il en est de même à l'Agence Bruxelles-propreté et que cette agence ne recrute pas des personnes qui ont encouru des condamnations judiciaires ?

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

Vraag nr. 119 van de heer Vandenbossche d.d. 18 november 1993 (N.):

Bedrag aan erelonen betaald aan advokaten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 3597.

Vraag nr. 121 van de heer Drouart d.d. 19 janvier 1994 (Fr.):

De openbaarmaking van de administratieve stukken in het kader van de ordonnantie houdende de organisatie van de planning en de stedebouw.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 3730.

Vraag nr. 124 van de heer Cools d.d. 9 februari 1994 (Fr.):

Aanwervingsvoorwaarden bij het Agentschap Net-Brussel - Bewijs van goed zedelijk gedrag.

Zowel het statuut van de Rijksambtenaren als dit van de ambtenaren van de Agglomeratie Brussel bepaalt dat een van de aanwervingsvoorwaarden is dat de kandidaten van onberispelijk gedrag zijn.

De meeste openbare besturen controleren of aan deze voorwaarde wordt voldaan, door een bewijs van goed zedelijk gedrag te vragen.

Kan de heer Minister me bevestigen dat dit ook zo is voor het Agentschap Net Brussel en dat het Agentschap geen personen aanwerft die door het gerecht werden veroordeeld ?

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Question n° 105 de M. Vandenbossche du 7 octobre 1993 (N.):

Autorisation de cumul à du personnel rémunéré par la Région.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 35, p. 3534.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 105 van de heer Vandenbossche d.d. 7 oktober 1993 (N.):

Toelating tot cumulatie aan door het Gewest bezoldigd personeel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 35, blz. 3534.

Question n° 111 de M. Drouart du 18 janvier 1994 (Fr.):

Respect de la législation dans les conventions conclues entre les communes, les CPAS et les intercommunales d'électricité.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 38, p. 3731.

Vraag nr. 111 van de heer Drouart d.d. 18 januari 1994 (Fr.):

Naleving van de wetgeving in de overeenkomsten tussen de gemeenten, de OCMW's en de intercommunale elektriciteitsmaatschappijen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 3731.

Question n° 112 de M. Drouart du 18 janvier 1994 (Fr.):

Les coupures de gaz et d'électricité en 1993 par commune.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 38, p. 3731.

Vraag nr. 112 van de h. Drouart d.d. 18 januari 1994 (Fr.):

De gas– en elektriciteitsafsluitingen, per gemeente, in 1993.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 3731.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

A. Questions posées à M. Gosuin

Question n° 85 de M. Garcia du 25 juin 1990 (N.):

Autorisations accordées et contrôles effectués par l'IBGE.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1151.

Question n° 184 de M. Draps du 27 juin 1991 (Fr.):

Retard dans le traitement des dossiers commodo-incommodo, faute de personnel suffisant à l'administration de l'environnement.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1520.

Question n° 201 de M. de Lobkowicz du 3 septembre 1991 (Fr.):

Organigramme de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 1746.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

A. Vragen gesteld aan de heer Gosuin

Vraag nr. 85 van de heer Garcia d.d. 25 juni 1990 (N.):

Vergunningen afgeleverd en controles uitgevoerd door het BIM.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1151.

Vraag nr. 184 van de heer Draps d.d. 27 juni 1991 (Fr.):

Achterstal in de behandeling van de dossiers commodo-incommodo bij gebrek aan voldoende personeel voor de Leefmilieu-administratie.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1520.

Vraag nr. 201 van de heer de Lobkowicz d.d. 3 september 1991 (Fr.):

Organogram van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1746.

Question n° 213 de M. Huygens du 25 octobre 1991 (Fr.):

Plaintes au sujet de la firme Cebelor à Ganshoren.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 18, p. 1825.

Vraag nr. 213 van de heer Huygens d.d. 25 oktober 1991 (Fr.):

Klachten over de firma Cebelor in Ganshoren.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 1825.

B. Question posée à M. Van Eyll

Question n° 293 de M. Philippe Debry du 4 février 1994 (Fr.):

Refus d'octroi d'ADIL pour cause de non-domiciliation du demandeur.

Il nous revient que certaines personnes se verraient refuser l'octroi d'allocation de déménagement–installation ou d'allocation de loyer parce qu'elles ne seraient pas domiciliées dans le logement qu'elles quittent.

A la lecture des arrêtés réglementant l'octroi des ADIL, il me semble qu'il n'est nulle part mention d'une obligation de domiciliation.

Il convient de distinguer la notion de domicile et celle de résidence, celle-ci étant le lieu où on demeure habituellement ou occasionnellement. Le ministre connaît par ailleurs les difficultés que peuvent avoir les personnes non-belges à se faire domicilier dans certaines communes.

Le secrétaire d'Etat pourrait-il me dire sur quelles dispositions légales l'administration se base pour refuser l'octroi d'ADIL pour cause de non–domiciliation du demandeur ?

Le cas échéant, ne conviendrait-il pas de modifier l'éventuelle disposition ou en l'absence de disposition légale, de donner instruction à l'administration pour éclaircir ce point ?

B. Vraag gesteld aan de heer Van Eyll

Vraag nr. 293 van de h. Philippe Debry d.d. 4 februari 1994 (Fr.):

Weigering om de VIHT uit te keren omdat de aanvrager zijn woonplaats niet heeft in de woning die hij verlaat.

Het blijkt dat de verhuizing, installatie en huurtoelage aan sommige personen niet wordt toegekend omdat ze geen woonplaats hadden gekozen in de woning die ze verlaten.

Bij lezing van de besluiten tot reglementering van de toekenning van de VIHT blijkt dat er nergens sprake is van een verplichting wat de woonplaats betreft.

Het past een onderscheid te maken tussen het begrip woonplaats en het begrip verblijfplaats: dit laatste is de plaats waar men gewoonlijk of toevallig verblijft. De Minister kent trouwens de moeilijkheden van de niet-Belgen om zich in bepaalde gemeenten te laten inschrijven.

Kan de Staatssecretaris mij zeggen op welke wettelijke bepalingen het bestuur steunt om de toekenning van de VIHT te weigeren wegens het feite dat de aanvrager zijn woonplaats niet heeft in de woning die hij verlaat?

Zou het in voorkomend geval niet geraden zijn om eventueel de bepaling te wijzigen of bij gebrek aan een wettelijke bepaling opdracht te geven aan het bestuur om dit punt te verduidelijken.

II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.) : Question posée en français – (N.) : Question posée en néerlandais
(Fr.) : Vraag gesteld in 't Frans – (N.) : Vraag gesteld in 't Nederlands

Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi

Question n° 241 de M. Clerfayt du 19 décembre 1990 (Fr.):

Traduction simultanée des débats lors des conseils communaux.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 12, p. 1165.

Question n° 262 de M. Cornelissen du 1er février 1991 (Fr.):

Rénovation du tissu urbain. — Subventions accordées par l'Exécutif.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 12, p. 1166.

Question n° 297 de M. de Lobkowicz du 27 mars 1991 (Fr.):

Organigramme du personnel chargé du département de l'informatique dans les différentes communes.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 14, p. 1408.

Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte besturen en Tewerkstelling

Vraag nr. 241 van de heer Clerfayt d.d. 19 december 1990 (Fr.):

Simultaanvertaling tijdens gemeenteraden.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1165.

Vraag nr. 262 van de heer Cornelissen d.d. 1 februari 1991 (Fr.):

Vernieuwing van het stadsweefsel. — Subsidies van de Executieve.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1166.

Vraag nr. 297 van de heer de Lobkowicz d.d. 27 maart 1991 (Fr.):

Organogram van de afdeling informatica in de verschillende gemeenten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1408.

Question n° 388 de M. de Lobkowicz du 8 octobre 1991 (Fr.):

Rénovation d'immeubles isolés à St.-Gilles.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 18, p. 1829.

Question n° 392 de M. Debry du 15 octobre 1991 (Fr.):

Le remboursement des avances récupérables en matière de rénovation urbaine.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 18, p. 1829.

Question n° 418 de M. Vandenbossche du 11 décembre 1991 (N.):

Primes à la rénovation et à l'assainissement.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 19, p. 1904.

Question n° 533 de M. Drouart du 14 octobre 1992 (Fr.):

Les subsides régionaux aux communes.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 28, p. 2723.

Question n° 618 de Mme Nagy du 14 avril 1993 (Fr.):

Le PPAS Souverain Est et Ouest à Watermael-Boitsfort.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 30, p. 2996.

Question n° 628 de M. Simonet du 24 mai 1993 (Fr.):

La conférence du Parlement européen sur les pouvoirs locaux dans le nouvel hémicycle bruxellois.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 32, p. 3164.

Vraag nr. 388 van de heer de Lobkowicz d.d. 8 oktober 1991 (Fr.):

Vernieuwing alleenstaande gebouwen in St.-Gillis.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 1829.

Vraag nr. 392 van de heer Debry d.d. 15 oktober 1991 (Fr.):

De terugbetaling van de recupereerbare voorschotten inzake stadsvernieuwing.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 1829.

Vraag nr. 418 van de heer Vandenbossche d.d. 11 december 1991 (N.):

Renovatie- en saneringspremies.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 1904.

Vraag nr. 533 van de heer Drouart d.d. 14 oktober 1992 (Fr.):

De gewestelijke subsidies voor de gemeenten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 2723.

Vraag nr. 618 van mevrouw Nagy d.d. 14 april 1993 (Fr.):

De BPA's Vorstlaan Oost en West te Watermael-Bosvoorde.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 2996.

Vraag nr. 628 van de heer Simonet d.d. 24 mei 1993 (Fr.):

De Europese conferentie over de lokale besturen in het nieuwe Brusselse halfrond.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 32, blz. 3164.

Question n° 636 de M. Drouart du 4 juin 1993 (Fr.):

L'implantation de pylônes relais pour mobilophones dans le respect de l'ordonnance sur l'urbanisme.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 32, p. 3183.

Question n° 644 de M. Vandenbossche du 14 juin 1993 (N.):

Aperçu des commissions et comités ministériels.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 33, p. 3269.

Question n° 654 de M. Vandenbossche du 24 juin 1993 (N.):

ACS employés dans les communes bruxelloises. — Rôle linguistique.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 33, p. 3297.

Question n° 710 de M. Maingain du 1er décembre 1993 (Fr.):

Procédures judiciaires ou juridictionnelles en cours auxquelles la Région est partie.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 37, p. 3661.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Prédident

Question n° 123 de Mme Nagy du 28 janvier 1994 (Fr.):

Evolution de l'implantation des bureaux dans la Région entre 1989 et 1994.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 38, p. 3736.

Vraag nr. 636 van de heer Drouart d.d. 4 juni 1993 (Fr.):

De plaatsing van doorstraalpylonen voor mobilofoons met inachtneming van de ordonnantie op de stedebouw.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 32, blz. 3183.

Vraag nr. 644 van de heer Vandenbossche d.d. 14 juni 1993 (N.):

Overzicht van de Ministeriële commissies en comités.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3269.

Vraag nr. 654 van de heer Vandenbossche d.d. 24 juni 1993 (N.):

GESCO's. — Tewerkstelling in Brusselse gemeentebesturen. — Taalaanhorigheden.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3297.

Vraag nr. 710 van de heer Maingain d.d. 1 december 1993 (Fr.):

Aan de gang zijnde gerechtelijke procedures waarbij het Gewest partij is.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 3661.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

Vraag nr. 123 van mevr. Nagy d.d. 28 januari 1994 (Fr.):

Evolutie van de vestiging van kantoren in het Gewest van 1989 tot 1994.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 3736.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Question n° 222 de Mme Nagy du 27 février 1993 (Fr.):

L'état d'avancement des dossiers de classement.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 23, p. 2274.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Vraag nr. 222 van mevrouw Nagy d.d. 27 februari 1993 (Fr.):

Evolutie van de beschermingsdossiers te Brussel.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2274.

III. Questions posées par les Conseillers et réponses données par les Ministres

III. Vragen van de Raadsleden en antwoorden van de Ministers

(Fr.) : Question posée en français – (N.) : Question posée en néerlandais
(Fr.) : Vraag gesteld in 't Frans – (N.) : Vraag gesteld in 't Nederlands

Président et Ministre de l'Aménagement du Térritoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi

Question n° 668 de Mme Nagy du 19 juillet 1993 (Fr.):

Obligation de la SDRB à rendre compte de l'état d'avancement des projets à l'Exécutif.

L'arrêté du 19 juillet 1990 oblige la SDRB à rendre compte régulièrement de l'état d'avancement des projets à l'Exécutif en définissant un certain nombre d'obligations:

— actualisation annuelle du plan triennal;

— approbation du dossier de réalisation de chaque projet, contenant un programme de réalisation, ventilation des dépenses, plan financier prévisionnel de répartition des investissements entre secteur public et privé;

— rapport de toutes les opérations menées à la fin de la réalisation de chaque projet;

— rapport annuel sur la réalisation et l'état d'avancement de chaque projet.

Le Ministre peut-il, en fonction des informations abondantes dont il doit disposer, nous faire un état détaillé des réalisations de la SDRB sur base de ces documents?

Réponse: En réponse à sa question, je me permets de faire remarquer à l'honorable membre que les points repris dans sa question ont reçu une réponse détaillée lors de la réunion du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 juin 1993.

Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling

Vraag nr. 668 van mevr. Nagy d.d. 19 juli 1993 (Fr.):

Verplichting van GOMB om bij de Executieve verslag uit te brengen over de voortgang van de projecten.

Bij besluit van 19 juli 1990 wordt de GOMB verplicht om regelmatig bij de Executieve verslag uit te brengen over de voortgang van de projecten. Te dien einde worden in het besluit een aantal verplichtingen vastgesteld:

— het jaarlijks actualiseren van het driejarenplan;

— het goedkeuren van het dossier tot verwezenlijking van elk project; dit dossier moet een verwezenlijkingsprogramma bevatten; een verdeling van de uitgaven, een voorlopig financieel plan met betrekking tot de verdeling van de investeringen tussen de openbare en de privé-sector;

— verslag over alle verrichtingen met het oog op de verwezenlijking dat van elk project wordt gedaan;

— jaarlijks verslag over de verwezenlijking en de voortgang van elk project.

Kan de Minister ons, aan de hand van de vele inlichtingen waarover hij moet beschikken en op basis van deze documenten, een gedetailleerd overzicht geven van de verwezenlijkingen van de GOMB?

Antwoord: Als antwoord op de vraag van het geachte lid, verwijs ik naar het uitvoerige antwoord tijdens de vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad op 11 juni 1993.

Question n° 670 de Mme Nagy du 19 juillet 1993 (Fr.):

Manque de précision, dans le budget général des dépenses, des subsides de la SDRB.

Les conditions d'octroi et les limites des subventions accordées à la SDRB sont définies par arrêté de l'Exécutif du 19 juillet 1990. La légalité de cet arrêté peut être mise en doute, au regard des exigences fixées par les lois sur la comptabilité de l'Etat, applicables aux Régions.

En effet, l'article 12 de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat stipule que:

«En l'absence d'une loi organique, tout subside doit faire l'objet dans le budget général des dépenses d'une disposition spéciale qui en précise la nature».

Or, le budget général des dépenses porte, à la division 16, programme 4, une activité 3 intitulée «Rénovation urbaine» et décrite dans les termes suivants: «Octroi de crédits en vue de couvrir les investissements en matière de rénovation urbaine de la SDRB».

Figure au regard de cet intitulé un montant de 250 millions d'ordonnancement. Or, chaque subvention d'investissement octroyée à la SDRB doit faire l'objet d'une approbation de l'Exécutif. A défaut de précisions suffisantes dans le budget, les conditions générales de subventionnement devaient être fixées dans une ordonnance équivalente à celle qui adopte le budget, ce qui n'a pas été fait.

L'arrêté de 1990 pourrait donc être annulé prochainement par le Conseil d'Etat, ce qui hypothèque encore davantage la mission de rénovation de la SDRB.

Le ministre peut-il me détailler les mesures qu'il a prises pour éviter que la SDRB ne soit encore davantage paralysée dans l'exécution de sa politique de rénovation?

Réponse: L'honorable membre me signale qu'à défaut de précisions suffisantes dans le budget au sujet de l'octroi de crédits en vue de couvrir les investissements de la SDRB en matière de rénovation urbaine, les conditions générales de subventionnement devraient être fixées dans une ordonnance.

Elle précise également que l'arrêté du 19 juillet 1990 pourrait être annulé prochainement par le Conseil d'Etat, ce qui hypothéquerait la mission de rénovation de la SDRB.

Je signale à l'honorable membre qu'un avant-projet d'ordonnance relative à la politique de rénovation urbaine de la SDRB est en cours d'élaboration.

Cet avant-projet en est au stade de la rédaction par des juristes. Il sera incessamment soumis au Gouvernement et devrait être déposé au Conseil régional au début du deuxième trimestre de l'année 1994.

Vraag nr. 670 van mevr. Nagy d.d. 19 juli 1993 (Fr.):

Onvoldoende duidelijkheid in de algemene uitgavenbegroting inzake de subsidies van de GOMB.

De toekenningsvoorwaarden en de beperkingen van de aan de GOMB toegekende subsidies worden vastgesteld in het besluit van de Executieve van 19 juli 1990. De wettelijkheid van dit besluit kan in twijfel worden getrokken, gelet op de eisen die worden gesteld in de wetten op de Rijkscomptabiliteit, die van toepasing zijn op de Gewesten.

Artikel 12 van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende de samenordening van de wetten op de Rijkscomptabiliteit bepaalt immers het volgende:

«Bij ontstentenis van een organieke wet, moet er voor elke toelage in de algemene uitgavenbegroting een speciale bepaling zijn die de aard van de toelage preciseert».

De algemene uitgavenbegroting bevat in afdeling 16, programma 4, een activiteit 3, met als opschrift «Stadsrenovatie» en omschreven als de toekenning van kredieten voor het dekken van de investeringen voor stadsrenovatie door de GOMB».

Tegenover dit opschrift staat een bedrag van 250 miljoen aan ordonnanceringen. Elke investeringssubsidie aan de GOMB moet echter door de Executieve worden goedgekeurd. Bij gebrek aan voldoende preciseringen in de begroting, moesten de algemene subsidievoorwaarden worden bepaald in een ordonnantie die gelijkwaardig is met deze waarin de begroting wordt goedgekeurd, hetgeen niet is geschied.

Het besluit van 1990 zou dus weldra door de Raad van State kunnen worden vernietigd, hetgeen nog een grotere hypotheek zou leggen op de renovatieopdracht van de GOMB.

Kan de Minister me zeggen welke maatregelen hij heeft genomen om te voorkomen dat de GOMB in de uitvoering van haar renovatiebeleid nog meer wordt verlamd?

Antwoord: Het achtbare lid laat mij weten dat bij gebrek aan voldoende nauwkeurigheden in de begroting betreffende het toekennen van subsidies om de investeringen van de GOMB inzake stadsvernieuwing te dekken, de algemene subsidiëringsvoorwaarden in een ordonnantie vastgesteld zouden moeten worden.

Het achtbare lid verklaart nader dat het besluit van 19 juli 1990 binnenkort door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad zou geannuleerd kunnen worden wat de vernieuwingsopdracht van de GOMB in het gedrang zou kunnen brengen.

Ik meld het achtbare lid dat een voorontwerp van ordonnantie betreffende het stadsvernieuwingsbeleid van de GOMB uitgewerkt wordt.

Juristen leggen op dit ogenblik de laatste hand aan de redactie van het voorontwerp. Het zal zeer binnenkort aan de Regering voorgelegd worden en zou bij de aanvang van het tweede trimester van 1994 bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad moeten worden ingediend.

Question n° 686 de M. Drouart du 20 septembre 1993 (Fr.):

Le transfert de propriétés de l'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale.

J'apprends par l'hebdomadaire «Faits» que le Conseil des ministres du 16 juillet 1993 a approuvé plusieurs projets d'arrêtés royaux organisant le transfert de certains domaines, bâtiments et biens de l'Etat aux Régions.

Monsieur le ministre-président pourrait-il me fournir la liste des domaines, bâtiments et biens transférés à la Région de Bruxelles-Capitale? Quelle décision le gouvernement a-t-il prise à leur égard?

Réponse: La décision du Conseil des ministres que vous invoquez repose sur l'article 57, § 2 et 4 de la loi du 16 janvier 1989, relative au financement des Régions et des Communautés.

Elle concerne le transfert de biens, sur lesquels notre gouvernement a émis son accord en date du 3 juin.

Les biens transférés sont:

— deux maisons éclusières situées quai d'Aa 10-11;

— un magasin quai d'Aa 10;

— une maison et un bâtiment administratif, chée de Wavre, 1580;

— une maison quai de l'Industrie, 99.

Il s'agit de biens anciennement gérés par la régie des bâtiments.

Vraag nr. 686 van de heer Drouart d.d. 20 september 1993 (Fr.):

De overheveling van staatseigendommen naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het weekblad «Faits» vermeld dat de Raad van Ministers van 16 juli 1993 verschillende ontwerpen van koninklijke besluiten heeft goedgekeurd die de overheveling van sommige domeinen, gebouwen en goederen van de Staat naar het Gewest regelen.

Kan de Minister-Voorzitter mij de lijst bezorgen met de domeinen, gebouwen en goederen, overgeheveld naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Welke beslissing heeft de Regering ter zake genomen?

Antwoord: De beslissing van de Ministerraad waarnaar u verwijst, berust op artikel 57, § 2 en 4, van de wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten.

Ze heeft betrekking op de overheveling van goederen, waaraan onze Regering op 3 juni haar goedkeuring hechtte.

De overgehevelde goederen zijn:

— twee sluiswachtershuizen gelegen aan de Aakaai 10-11;

— een opslagplaats aan de Aakaai 10;

— een huis en een administratief gebouw aan de Waversesteenweg 1580;

— een huis aan de Nijverheidskaai 99.

Het gaat om goederen die voorheen werden beheerd door de Regie der Gebouwen.

Question n° 709 de Mme Nagy du 18 novembre 1993 (Fr.):

Le non-élargissement de la rue du Trône et le PPAS îlot 30 à Ixelles.

La publication de novembre 1993 du GUTIB fait état de l'abandon du projet très controversé d'élargir toute la rue du Trône à trois bandes de circulation. Plus précisément, il affirme que «le stationnement des deux côtés de la voirie sera maintenu entre la place du Trône et la rue d'Idalie; entre la chaussée de Wavre et la place Raymond Blijckaerts, la voirie sera ramenée à deux bandes de circulation par la création de deux couloirs réservés aux vélos. Quant au tronçon compris entre la chaussée de Wavre et la rue d'Idalie, il y a et il restera trois bandes de circulation, vu le nombre de bus qui l'empruntent».

Le ministre-président peut-il me confirmer ces informations et me dire, dans ce contexte, ce qu'il advient du PPAS concernant l'îlot 30 ?

Réponse: Le permis d'urbanisme délivré le 14 janvier 1994 par le fonctionnaire-délégué prévoit les dispositions suivantes,

Vraag nr. 709 van mevr. Nagy d.d. 18 november 1993 (Fr.):

De niet-verbreding van de Troonstraat en het bijzonder bestemmingsplan «huizenblok 30» in Elsene.

In het informatieblad van november 1993 van de GEBOV staat te lezen dat het heel omstreden project om geheel de Troonstraat tot drie wegstroken te verbreden, zou worden opgeheven. Er wordt meer bepaald gezegd dat de parkeermogelijkheden aan weerszijden van de rijweg tussen het Troonplein en de Idaliestraat zou worden behouden en dat de breedte tussen de Waversesteenweg en het Raymond Blijckaertsplein door het aanleggen van twee fietsstroken tot twee rijstroken zou worden teruggebracht. Het deel tussen de Waversesteenweg en de Idaliestraat zou, zoals nu het geval is en door het aantal bussen dat hier langsrijdt, drie stroken behouden.

Kan de Minister me deze informatie bevestigen en me ter zake meedelen wat er gebeurt met het bijzondere bestemmingsplan betreffende «huizenblok 30»?

Antwoord: De stedebouwkundige vergunning die op 14 januari 1994 werd afgeleverd door de gemachtigde ambtenaar voorziet

modifiant la demande initiale de l'AED, en vue de répondre aux critiques formulées à l'égard du projet lors de la procédure de publicité-concertation:

— tronçon petite ceinture/rues du Commerce et de l'Esplanade:
  - une bande entrante
  - une bande sortante
  - stationnement délimité par marquage au sol entre la rue du Commerce et le 20, rue du Trône;

— tronçon rues du Commerce et de l'Esplanade/rue de Paris
  - une bande entrante
  - deux bandes sortantes
  - pas de stationnement autorisé;

— tronçon rue de Paris/place de Londres-rue Caroly
  - une bande entrante
  - deux bandes sortantes
  - stationnement délimité par «oreilles» le long de la rive impaire
  - stationnement délimité par marquage au sol le long de la rive paire;

— tronçon place de Londres-rue Caroly/rue d'Idalie, idem tronçon précédent;

— tronçon rue d'Idalie/chaussée de Wavre
  - une bande entrante
  - deux bandes sortantes
  - pas de stationnement autorisé;

— tronçon chaussée de Wavre/rue du Viaduc
  - une bande entrante
  - une bande sortante
  - stationnement délimité par «oreilles» sur les deux rives
  - une bande cycliste marquée dans chaque sens
  - plantation d'arbres en zone de stationnement;

— tronçon rue du Viaduc/place Blijckaerts
  - idem tronçon précédent.

Ces dispositions, entièrement conformes aux études de circulation qui ont été menées afin de garantir l'accessibilité du quartier Léopold, ont été adoptées dans un double objectif: d'une part, maintenir l'équilibre entre la fonction circulatoire de la rue du Trône, d'intérêt régional, et les fonctions riveraines d'autre part, organiser un partage souple de la voirie, améliorant la mobilité de toutes les catégories d'usagers.

En ce qui concerne la situation spécifique du tronçon compris entre la rue d'Idalie et la chaussée de Wavre, c'est-à-dire à la rive Sud du PPAS îlot 30, auquel votre question fait référence, le permis stipule que les dispositions prévues pourront être modifiées dans le futur, pour répondre à l'élargissement de la rue du Trône prescrite par le PPAS îlot 30, approuvé par le GRBC le 23 décembre 1993.

Cet élargissement, dont la nécessité a été démontrée par les études de circulation dont question ci-dessus, sera exclusivement affecté à l'augmentation de largeur des trottoirs, à l'organisation

wat volgt en verschilt van de oorspronkelijke aanvraag ingediend door het BUV dit om rekening te houden met de opmerkingen die gemaakt werden tijdens de bekendmaking — en overlegprocedure:

— gedeelte kleine Ring/Handelsstraat en Esplanadestraat:
  - één ingaande rijstrook
  - één uitgaande rijstrook
  - parkeren tussen de Handelsstraat en n° 20 Troonstraat, beperkt door belijningen;

— gedeelte Handelsstraat en Esplanadestraat/Parijsstraat
  - één ingaande rijstrook
  - twee uitgaande rijstroken
  - geen parkeertoelating;

— gedeelte Parijsstraat/Londenplein-Carolystraat
  - één ingaande rijstrook
  - twee uitgaande rijstroken
  - parkeren langs de onpare zijde, beperkt door aanleg van insprongen
  - parkeren langs de pare zijde, beperkt door belijningen;

— gedeelte Londenplein-Carolystraat/Idaliestraat, idem als vorig gedeelte;

— gedeelte Idaliestraat/Waversesteenweg
  - één ingaande rijstrook
  - twee uitgaande rijstroken
  - geen parkeertoelating;

— gedeelte Waversesteenweg/Viaductstraat
  - één ingaande rijstrook
  - één uitgaande rijstrook
  - parkeren langs beide zijden, beperkt door aanleg van insprongen
  - een fietspad in beide richtingen, aangeduid door belijningen
  - aanplanting van bomen in de parkeerstroken;

— gedeelte Viaducstraat/Blijckaertsplein
  - idem vorig gedeelte.

Deze bepalingen zijn volledig conform aan de verkeersstudies die werden uitgevoerd om de toegankelijkheid van de Leopoldwijk te waarborgen. Deze bepalingen streven een dubbel doel na: enerzijds het behoud van evenwicht tussen de gewestelijke verkeersfunctie van de Troonstraat en de wijkbedieningsfunctie en, anderzijds, de wegenis op soepele wijze opdelen om de mobiliteit van alle categorieën gebruikers te verbeteren.

Voor wat de bijzondere toestand betreft van het gedeelte tussen Idaliestraat en Waversesteenweg, dit wil zeggen de Zuidkant van het BBP blok 30 waarnaar uw vraag verwijst, bepaalt de vergunning dat de bepalingen in de toekomst kunnen gewijzigd worden om rekening te houden met de verbreding van de Troonstraat die opgelegd wordt door het BBP blok 30, goedgekeurd door de BHR op 23 december 1993.

De noodzakelijkheid van verbreding werd aangetoond door de hoger vermelde verkeersstudies. De verbreding wordt exclusief bestemd voor de verbreding van de voetpaden, voor het

du stationnement et à la mise en oeuvre d'une bande de circulation réservée au transport public.

Cette nouvelle organisation de l'espace public devra faire l'objet d'une demande de permis d'urbanisme, conformément aux dispositions légales en vigueur.

Question n° 711 de M. Maingain du 7 décembre 1993 (Fr.):

Accords de coopération entre la Région et l'Etat et autres entités fédérées.

Pourriez-vous me faire connaître la liste des accords de coopération en vigueur liant la Région de Bruxelles soit à l'Etat, soit à une autre entité fédérée?

Pour chaque accord, je vous remercie de préciser son intitulé, sa base juridique et sa date de publication au *Moniteur.*

Réponse: La liste des accords de coopération liant la Région de Buxelles-Capitale est la suivante:

— Accord de coopération du 1er mars 1990 entre l'Etat belge et la Région de Bruxelles-Capitale concernant la caserne Prince Albert (pas publié);

— Accord de coopération du 9 mars 1990 entre l'Etat belge et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la répartition et à la destination de biens immeubles (*Moniteur belge* du 27 avril 1990 — page 8209);

— Accord de coopération du 23 mars 1990 entre l'Etat belge et la Région de Bruxelles-Capitale (*Moniteur belge* du 23 mai 1990 — page 10609);

— Accord de coopération du 1er avril 1990 entre l'Etat belge, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif au fonctionnement du service topographie et de photogrammétrie, de l'imprimerie et la section de photographie, de la bibliothèque, de la photothèque et de la cartothèque du Ministère des Travaux publics (*Moniteur belge* du 21 juin 1990 — page 12649);

— Accord de coopération du 9 avril 1990 entre l'Etat belge, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-capitale (*Moniteur belge* du 20 juin 1990 — page 12543);

— Accord de coopération du 8 mars 1991 entre l'Etat belge, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant le financement des centres collectifs (*Moniteur belge* du 15 mai 1991 — page 10149);

— Accord de coopération du 17 juin 1991 entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant le transport régulier de ou vers la Région de Bruxelles-Capitale (*Moniteur belge* du 31 octobre 1991 — page 24508);

organiseren van het parkeren en voor het vrijmaken van een verkeersstrook voorbehouden voor het openbaar vervoer.

Voor deze nieuwe organisatie van de openbare ruimte moet er een stedebouwkundige vergunning aangevraagd worden, conform aan de geldende wettelijke bepalingen.

Vraag nr. 711 van de heer Maingain d.d. 7 december 1993 (Fr.):

Samenwerkingsakkoorden tussen het Gewest, de Staat en andere deelstaten.

Zou u me de lijst kunnen meedelen van de vigerende samenwerkingsakkoorden tussen het Hoofdstedelijk Gewest en de Staat of een andere deelstaat ?

Zou u me van elk akkoord het opschrift kunnen meedelen, alsmede de rechtsgrond en de datum waarop het in het *Staatsblad* is bekendgemaakt ?

Antwoord: Hieronder volgt de lijst van de samenwerkingsakkoorden die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gesloten heeft:

— Samenwerkingsakkoord van 1 maart 1990 tussen de Staat en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betreffende de Prins Albertkazerne (niet bekendgemaakt);

— Samenwerkingsakkoord van 9 maart 1990 tussen de Staat en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betreffende de verdeling en de bestemming van de onroerende goederen (*Belgisch Staatsblad* van 27 april 1990 — blz. 8209);

— Samenwerkingsakkoord van 23 maart 1990 tussen de Staat en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest (*Belgisch Staatsblad* van 23 mei 1990 — blz. 10609);

— Samenwerkingsakkoord van 1 april 1990 tussen de Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betreffende de Dienst voor topografie en fotogrammetrie, de drukkerij en de afdeling fotografie, de bibliotheek, de fototheek en de cartotheek van het Ministerie van Openbare Werken (*Belgisch Staatsblad* van 21 juni 1990 — blz. 12649);

— Samenwerkingsakkoord van 9 april 1990 tussen de Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest (*Belgisch Staatsblad* van 20 juni 1990 — blz. 12543);

— Samenwerkingsakkoord van 8 maart 1991 tussen de Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betreffende de financiering van de Collectieve Centra (*Belgisch Staatsblad* van 15 mei 1991 — blz. 10149);

— Samenwerkingsakkoord van 17 juni 1991 tussen het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest in verband met het geregeld vervoer van en naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (*Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1991 — blz. 24508);

— Accord de coopération du 17 juin 1991 entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant les routes dépassant les limites d'une région (*Moniteur belge* du 9 janvier 1992 — page 279);

— Accord de coopération du 12 novembre 1991 entre l'Etat belge, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la cellule de liquidation du Fonds des Routes (*Moniteur belge* du 15 janvier 1991 — page 672);

— Accord de coopération du 18 décembre 1991 entre l'Etat, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la coordination des activités liées à l'énergie (*Moniteur belge* du 26 février 1992 — page 4028);

— Protocole du 31 mars 1992 réglant les différentes formes de collaboration entre le Gouvernement et les Exécutifs (*Moniteur belge* du 23 juin 1992 — page 14225);

— Accord de coopération du 30 avril 1993 entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'affectation des écotaxes et à la coordination des politiques régionales en cette matière (pas publié);

— Accord de coopération du 15 septembre 1993 entre l'Etat belge et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à certaines initiatives destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de Capitale de Bruxelles [1993-1994] (*Moniteur belge* du 30 novembre 1993 — page 25567);

— Accord de coopération du 22 septembre 1992 entre l'Etat, les Communautés et les Régions concernant le plan d'accompagnement (*Moniteur belge* du 21 novembre 1992 — page 24443);

— Accord de coopération du 4 décembre 1982 entre l'Etat et la Région de Bruxelles-Capitale, relatif à l'extension des réseaux de radiotéléphonie des services de secours et de sécurité aux ouvrages souterrains exploités par la STIB (*Moniteur belge* du 2 février 1993 — page 2012);

— Accord de coopération du 10 février 1993 entre l'Etat, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la coordination de la politique en matière de réglementation du chômage et de la politique en matière de formation professionnelle dans un établissement d'enseignement (*Moniteur belge* du 28 octobre 1993 — page 23628).

Tous ces accords de coopération ont comme base juridique l'article 92*bis* de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, telle que modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988.

— Samenwerkingsakkoord van 17 juni 1991 tussen het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betreffende de gewestgrensoverschrijdende wegen (*Belgisch Staatsblad* van 9 januari 1992 — blz. 279);

— Samenwerkingsakkoord van 12 november 1991 tussen de Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betreffende de liquidatiecel van het Wegenfonds (*Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1992 — blz. 672);

— Samenwerkingsakkoord van 15 december 1991 tussen de Staat, het Waalse Gewest, het Vlaamse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot de coördinatie van de activiteiten in verband met energie (*Belgisch Staatsblad* van 26 februari 1992 — blz. 4028);

— Protocol van 31 maart 1992 tot regeling van de onderscheiden vormen van medewerking tussen de Regering en de Executieven (*Belgisch Staatsblad* van 23 juni 1992 — blz. 14225);

— Samenwerkingsovereenkomst van 30 april 1993 tussen het Waalse Gewest, het Vlaamse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende de bestemming van de ecotaksen en de coördinatie van het beleid van elk van de Gewesten desbetreffende (niet bekendgemaakt);

— Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende bepaalde initiatieven tot bevordering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel (1993-1994) (*Belgisch Staatsblad* van 30 november 1993 — blz. 25567);

— Samenwerkingsakkoord van 22 september 1992 tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende het begeleidingsplan (*Belgisch Staatsblad* van 21 november 1992 — blz. 24443);

— Samenwerkingsakkoord van 4 december 1982 tussen de Staat en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitbreiding van de radiotelefoonnetten van de hulp- en veiligheidsdiensten in de ondergrondse kunstwerken geëxploiteerd door de MIVB (*Belgisch Staatsblad* van 2 februari 1993 — blz. 2012);

— Samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betreffende de onderlinge afstemming van het beleid inzake de werkloosheidsreglementering en het beleid inzake beroepsopleiding in een onderwijsinstelling (*Belgisch Staatsblad* van 28 oktober 1993 — blz. 23628).

De rechtsgrond van al deze samenwerkingsakkoorden is artikel 92*bis* van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen zoals gewijzigd door de bijzondere wet van 8 augustus 1988.

Question n° 717 de M. de Looz-Corswarem du 15 décembre 1993 (Fr.):

Crédits à la rénovation accordés à la commune de Saint-Gilles par la Région.

Pour les années 1991 et 1993, M. le Ministre Président pourrait-il me donner la ventilation par bâtiment des crédits accordés par la Région de Bruxelles-capitale pour la rénovation de ses propriétés immobilières. Soit, entre autres, l'hôtel communal, la piscine, ses immeubles résidentiels. En ce qui concerne les immeubles appartenant à la régie foncière de cette commune, je voudrais connaître le coût de la rénovation par appartement.

Réponse: Concernant les engagements budgétaires de la Région, on relève:

En matière de restauration de l'Hôtel communal:
— correspondant à l'arrêté du 14 octobre 1993: 24.378.930 F

En matière de rénovation de la piscine V. Boin:
— correspondant à l'arrêté du 16 juillet 1992: 30.516.000 F
— correspondant à l'arrêté du 2 février 1993: 7.256.000 F

Soit un total d'engagement de: 37.772.000 F (TVAC)

En matière de la rénovation urbaine:

1991

84 rue Claes:	2.627.915 F
13-17 rue Coenen:	2.258.270 F
51-53 chée de Forest:	17.785.583 F
Ilot Parvis St.-Gilles:	193.992.300 F
27-29 rue de Tamines:	2.893.495 F

1992

16 rue Croix de Pierre:	1.944.037 F
31-33 rue Demeur:	12.186.618 F
54 rue Féron:	8.169.274 F
Ilot Hannon:	18.520.006 F
147 rue Hôtel des Monnaies:	6.636.421 F
63-65 rue T. Verhaegen:	3.931.276 F
130 chée de Waterloo:	5.870.470 F

1993

197 chée de Forest:	6.598.590 F
11 rue de Rome:	3.800.569 F
4 chée de Waterloo:	2.998.456 F

Soit un total d'engagement de: 290.213.280 F

On observe par ailleurs que le coût de la rénovation s'établit à:

— pour les immeubles isolés:

30.075 F HTVA/m² logement
1.955.228 F HTVA logement

— pour les opérations d'îlots rénovation:

32.989 F HTVA/m² logement

Vraag nr. 717 van de heer de Looz-Corswarem d.d. 15 december 1993 (Fr.):

Renovatiekredieten toegekend door het Gewest aan de gemeente St-Gillis.

Zou de Minister-Voorzitter mij voor de jaren 1991 tot 1993 per gebouw de verdeling kunnen geven van de kredieten die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toekende voor de renovatie van zijn onroerende goederen. Bijvoorbeeld het gemeentehuis, het zwembad, de woonhuizen. Voor de gebouwen die aan de grondregie van deze gemeente toebehoren, zou ik de kostprijs van de renovatie per appartement willen kennen.

Antwoord: De begrotingsvastleggingen van het Gewest bedragen:

Voor de vernieuwing van het Gemeentehuis:
— volgens het besluit van 14 oktober 1993: 24.378.930 fr.

Voor de vernieuwing van het V. Boin zwembad:
— volgens het besluit van 16 juli 1992: 30.516.000 fr.
— volgens het besluit van 2 februari 1993: 7.256.000 fr.

Of een totale vastlegging van: 37.772.000 fr. (BTW in)

Voor de stadsvernieuwing:

1991

84 Claesstraat:	2.627.915 fr.
13-17 Coenenstraat:	2.258.270 fr.
51-53 Vorstsesteenweg:	17.785.583 fr.
St.-Gillis Voorplein:	193.992.300 fr.
27-29 Temsestraat:	2.893.495 fr.

1992

16 Stenenkruisstraat:	1.944.037 fr.
31-33 Demeurstraat:	12.186.618 fr.
54 Féronstraat:	8.169.274 fr.
Hannon blok:	18.520.006 fr.
147 Munthofstraat:	6.636.421 fr.
63-65 T. Verhaegenstraat:	3.931.276 fr.
130 Waterloosesteenweg:	5.870.470 fr.

1993

197 Vorstsesteenweg:	6.598.590 fr.
11 Romestraat:	3.800.569 fr.
4 Waterloosesteenweg:	2.998.456 fr.

Of een totale vastlegging van: 290.213.280 fr.

De kostprijs van de vernieuwing komt op:

— voor de alleenstaande gebouwen:

30.075 fr. zonder BTW/m² woning
1.955.228 fr. zonder BTW woning

— voor de blokken: vernieuwing:

32.989 fr. zonder BTW/m² woning

2.708.703 F HTVA logement

— reconstruction

42.760 F HTVA/m² logement
3.416.316 F HTVA logement

A noter que le m² logement est établi selon la norme SNL, plus restrictive que le m² net (différentiel ± 10 %), et que le m² brut (différentiel ± 20 %) qui, lui, est appliqué généralement dans les opérations du secteur privé.

2.708.703 fr. zonder BTW woning

— wederopbouw

42.760 fr. zonder BTW/m² woning
3.416.316 fr. zonder BTW woning

De «m²-woning» werd vastgesteld volgens de NMH normen die strenger zijn dan de netto m² (verschil ± 10%) en dan de bruto m² (verschil ± 20%) die gewoonlijk wordt gebruikt door de privé sector.

Question n° 722 de M. de Patoul du 21 janvier 1994 (Fr.):

Publication d'un recueil des textes légaux de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les ordonnances et arrêtés du gouvernement de la Région de Bruxelles–Capitale sont publiés dans le "*Moniteur belge*".

Les personnes et les organismes qui doivent les consulter pour leur activité professionnnelle ou l'exercice de leurs fonctions ne disposent pas toujours du Moniteur et se trouvent quelque peu perdus dans leur recherche de la législation en vigueur.

Savoir s'il a été légiféré dans tel ou tel domaine, quand, prendre connaissance des modifications, relève parfois du parcours du combattant.

Existe-t-il une publication propre à la Région de Bruxelles qui reprenne le texte intégral des ordonnances et arrêtés et que pourraient se procurer les utilisateurs éventuels?

Dans la négative, pourrait-on envisager un tel "code" qui comprendrait également les décrets et règlements de la Commission communautaire française, les règlements de la Commission communautaire commune, ceux de la Vlaamse Gemeenschapscommissie, et, chaque année, une mise à jour de ces matières?

Réponse: Je partage, bien entendu, le souci de l'honorable membre de rendre l'arsenal législatif régional accessible au public.

C'est la raison pour laquelle, j'ai pris l'initiative, au début de l'an passé, de publier un ouvrage reprenant l'intitulé et la référence au *Moniteur belge* de tous les textes normatifs et réglementaires édictés par les autorités régionales depuis 1989.

Cet ouvrage, dont la mise à jour sortira bientôt, a été largement diffusé, par exemple auprès des administrations, et est disponible gratuitement auprès de mon cabinet.

Il ne s'agit toutefois pas d'un «code» reprenant le texte intégral des ordonnances et arrêtés.

Vraag nr. 722 van de heer de Patoul d.d. 21 januari 1994 (Fr.):

Uitgave van een overzicht van de wetteksten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De ordonnanties en de besluiten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

De personen en de instellingen die deze teksten in het kader van hun beroepsactiviteiten of functies moeten raadplegen, beschikken niet altijd over het Staatsblad en weten niet altijd goed waar de geldende wetgeving te vinden.

Het is soms zeer moeilijk uit te vissen of over dit of gene onderwerp wetten bestaan, wanneer ze tot stand zijn gekomen en of ze werden gewijzigd.

Bestaat er een eigen publikatie van het Brussels Gewest waarin de integrale tekst van de ordonnanties en de besluiten is opgenomen en die de mogelijke gebruikers zich eventueel zouden kunnen aanschaffen ?

Zo neen, kan men dan niet overwegen een dergelijk "Wetboek" uit te geven, waarin ook de decreten en de verordeningen van de Franse Gemeenschapscommissie, de verordeningen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en deze van de Vlaamse Gemeenschapscommissie zijn opgenomen en die elk jaar wordt bijgewerkt ?

Antwoord: Ik deel uiteraard de bezorgdheid van het achtbare lid om de gewestelijke wetgeving voor het publiek toegankelijk te maken.

Daarom heb ik in het begin van vorig jaar het initiatief genomen om een werk te publiceren waarin de titel en de desbetreffende referte van het *Belgisch Staatsblad* hernomen zijn van alle normatieve en verordenende teksten die door de gewestelijke overheden uitgevaardigd zijn sinds 1989.

De bijwerking van deze publikatie zal binnenkort uitgegeven worden. Het werk kende een ruime verspreiding, onder meer bij de diverse administraties, en kan kosteloos bekomen worden op mijn Kabinet.

Het betreft evenwel geenszins een «codex» waarin de volledige tekst van ordonnanties en besluiten vermeld is.

En effet, cela ne me paraît pas de nature à aider le public dans sa connaissance de l'arsenal législatif bruxellois.

Il importe que le public puisse disposer d'une liste par matière, claire et exhaustive, des textes publiés au *Moniteur belge* afin qu'il ait connaissance de l'existence de ces textes.

Si une texte intéresse plus particulièrement une personne, elle dispose de sa référence au *Moniteur* et pourra se le procurer assez aisément, cette publication étant accessible dans la plupart des bibliothèques.

Question n° 726 de M. Maingain du 24 janvier 1994 (Fr.):

Administrations régionales ayant accès au registre national des personnes physiques.

Pourriez-vous me faire connaître la liste des administrations et organismes d'intérêt public relevant de la Région autorisés à accéder aux informations détenues par le registre national des personnes physiques et à faire usage du numéro d'identification du registre national?

Pourriez-vous également me faire savoir si d'autres administrations et organismes de la Région sont en attente d'une telle autorisation?

Réponse: 1. Le ministère et les organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale peuvent demander accès aux informations fixées par la loi et contenues au registre national des personnes physiques, et le cas échéant, à l'utilisation du numéro d'identification.

Dans le dernier cas, la demande doit d'abord être adressée à la commission consultative relative à la protection de la vie privée.

Cela vaut aussi pour l'accès aux informations fixées par la loi du registre national par les organismes d'intérêt public qui ne relèvent pas de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment la STIB, la Société de développement régional de Bruxelles, la Société régionale d'investissement de Bruxelles SA.

En ce qui concerne les services du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et les organismes d'intérêt public relevant de la loi de 1954 (Agence régionale pour la propreté, Centre d'informatique pour la région bruxelloise, Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, Société du logement de la Région bruxelloise, Société anonyme port de Bruxelles) qui souhaitent avoir accès aux informations fixées par la loi contenues au registre national sans utiliser le numéro d'identification, il suffit d'un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Chaque demande doit être accompagnée d'une note justificative motivant la nécessité et l'usage de chacune des 9 informations déterminées par la loi et/ou du numéro

Ik meen immers dat het publiek weinig baat zou hebben met de integrale vermelding van deze teksten om kennis te krijgen van de Brusselse wetgeving.

Het komt er veeleer op aan het publiek een duidelijke en exhaustieve lijst ter beschikking te stellen waarin kennis gegeven wordt van de bestaande teksten, per materie, die in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt zijn.

Indien iemand meer bepaald kennis wil nemen van een bepaalde tekst, dan beschikt hij over de verwijzing naar het *Staatsblad*, publikatie die in het merendeel van de bibliotheken kan worden geraadpleegd.

Vraag nr. 726 van de heer Maingain d.d. 24 januari 1994 (Fr.):

Gewestelijke diensten die toegang hebben tot het nationaal register van de natuurlijke personen.

Zou u me de lijst kunnen meedelen van de administratieve diensten en instellingen van openbaar nut van het Gewest die toegang hebben tot het nationaal register van de natuurlijke personen en die het identificatienummer van het nationaal register mogen gebruiken ?

Zou u me ook kunnen meedelen of andere administratieve diensten en instellingen van het Gewest op de wachtlijst staan om dergelijke machtiging te bekomen ?

Antwoord: 1. Het ministerie en de instellingen van openbaar nut van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest kunnen toegang vragen tot de wettelijke informatiegegevens vervat in het rijksregister van de natuurlijke personen en in voorkomend geval tot het gebruik van het identificatienummer.

In het laatste geval moet de aanvraag eerst voor advies voorgelegd worden aan de raadgevende Commissie ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Dit geldt ook voor de toegang tot de wettelijke informatiegegevens, vervat in het rijksregister, door de instellingen van openbaar nut waarop de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, niet van toepassing is bijvoorbeeld MIVB, Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel, Gewestelijke Investeringsmaatschappij van Brussel n.v.

Voor de diensten van het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en de instellingen van Openbaar nut waarop de wet van 1954 van toepassing is (Gewestelijk Agentschap voor Netheid, Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest, Brussels Instituut voor Milieubeheer, Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij, Haven van Brussel n.v.) die toegang wensen tot de wettelijke informatiegegevens van het rijksregister zonder gebruik van het identificatienummer volstaat een bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Een nota, die de noodwendigheid en de gebruikswijze van elk van de 9 wettelijke informatiegegevens en/of van het identificatienummer voor ieder van de aanvragende

d'identification. Jusqu'à maintenant, aucun service du ministère ni organisme de la Région de Bruxelles-Capitale n'a été autorisé à consulter les informations du registre national des personnes physiques.

2. Les demandes d'accès aux informations déterminées par la loi et à l'usage du numéro d'identification qui sont actuellement à l'examen concernent les services de la Taxe régionale, du Logement et celui des Etudes et de la Statistique régionale du ministère. Elles ont été introduites officiellement fin mai 1993 auprès du ministère de l'Intérieur.

Les autres services et organismes de la Région de Bruxelles-Capitale qui feront connaître leur besoin d'accéder au registre national des personnes physiques feront l'objet d'une prochaine demande au ministère de l'Intérieur. Ce qui suppose qu'ils aient rédigé une note de justification dûment motivée et que l'indispensable maîtrise en matière d'accès au registre national tant au niveau informatique que juridique soit acquise grâce aux demandes actuellement en cours.

Question n° 728 de M. Debry du 24 janvier 1994 (Fr.):

Bilan des activités du service des infractions dans la lutte contre les bureaux clandestins.

Le ministre a plusieurs fois déclaré qu'il comptait renforcer le service des infractions afin notamment de mener une lutte active contre les bureaux clandestins.

Le ministre pourrait-il me dire combien de fonctionnaires composaient ce service en 1989 et actuellement?

Combien de procès-verbaux, ce service a-t-il dressé ces dernières années (chiffres par année) et parmi ceux-ci, combien concernait des bureaux clandestins? Quelle surface cela représentait-il?

Combien de procédures judiciaires ont-elles été entamées?

Combien ont abouti à ce jour et avec quel résultat?

Réponse: 1. Au sein de l'administration de l'Urbanisme et de l'aménagement du territoire en 1989, un fonctionnaire était chargé de la gestion de tous les dossiers infractions envoyés par les différentes administrations communales de la Région de Bruxelles-Capitale. Il lui incombait également de traiter les dossiers pour lesquels un recours à l'Exécutif avait été déposé ainsi que les réponses à fournir aux diverses correspondance (plaintes, notes cabinet,...).

En octobre 1991, deux fonctionnaires ont été affectés au service infractions afin de pouvoir, d'une part, mieux répondre aux diverses sollicitations dont faisait l'objet la seule personne en place jusqu'alors.

D'autre part, des études ont pu être menées afin de chercher à remédier aux problèmes spécifiques posés par la prolifération des bureaux clandestins en Région bruxelloise, des panneaux publicitaires, des antennes paraboliques,...

diensten of instellingen motiveert, moet bij de aanvraag zijn gevoegd. Tot nog toe is geen enkele dienst van het ministerie noch enige instelling van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest gemachtigd de gegevens vervat in het Rijksregister van de natuurlijke personen te raadplegen.

2. Heden worden de aanvragen tot toegang tot de wettelijke informatiegegevens en gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen onderzocht voor de Diensten Gewestelijke Belastingen, Huisvesting en Studiën en Regionale Statistiek van het ministerie. Zij werd einde mei 1993 officieel ingediend bij het ministerie van Binnenlandse Zaken.

De andere diensten en instellingen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest die hun behoefte tot toegang tot het Rijksregister van natuurlijke personen laten kennen, zullen in een volgende aanvraag gericht tot het ministerie van Binnenlandse Zaken vervat zijn. Dit veronderstelt dat zij een gemotiveerde rechtvaardiging opgesteld zullen hebben en inzake toegang tot het rijksregister dat de nodige ervaring op juridisch vlak en op het stuk van informatica aan de hand van de lopende aanvragen is opgedaan.

Vraag nr. 728 van de heer Debry d.d. 24 januari 1994 (Fr.):

Balans van de activiteiten van de dienst «overtredingen» in de strijd tegen de clandestiene kantoren.

De Minister heeft meermaals verklaard dat hij de dienst «overtredingen» zou versterken om onder andere een actieve strijd tegen de clandestiene kantoren te kunnen voeren.

Zou de Minister me kunnen zeggen hoeveel ambtenaren deze dienst in 1989 bemande en hoeveel er op dit ogenblik zijn?

Hoeveel processen-verbaal heeft deze dienst de jongste jaren opgesteld (cijfer per jaar) en hoeveel ervan hadden betrekking op clandestiene kantoren? Welke oppervlakte houdt dit in?

Hoeveel gerechtelijke procedures werden ingesteld?

Hoeveel zaken werden er tot op heden afgerond en wat was het resultaat ervan?

Antwoord: 1. In 1989 was er bij het Bestuur Stedebouw en Ruimtelijke Ordening een enkele ambtenaar belast met het beheren van alle overtredingsdossiers die door de gemeentebesturen uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden overgemaakt. Hij diende ook de dossiers te behandelen waarin er beroep bij de Executieve was ingediend en de antwoorden op te stellen inzake briefwisseling (klachten, nota's Kabinetten... enz.).

In oktober 1991 werden er twee ambtenaren aan de Dienst Overtredingen toegewezen. Dit om, enerzijds, beter te kunnen antwoorden op de verschillende vragen die tot dan door een enkele persoon moesten behandeld worden.

Anderzijds, ook om studiewerk te verrichten en oplossingen te kunnen uitwerken voor de specifieke problemen gesteld door de toename van het aantal klandestiene kantoren, reklameborden en parabolische antennes in het Brussels Gewest.

Afin de fournir les éclaircissements sollicités par les administrations communales relatifs au traitement administratif et judiciaire des infractions en matière d'urbanisme, un vade mecum est en phase d'achèvement.

2. Le fonctionnaire du service infraction de l'AUAT habilité à dresser procès-verbal de constat d'infraction, désigné par l'arrêté du 26 mai 1992 a dressé 5 procès-verbaux.

Il y a lieu de noter que son intervention n'est envisagée que dans le cadre d'une infraction visée par l'article 139 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme à avoir, les permis devant être sollicités par une personne de droit public ou relatifs à des travaux d'utilité publique. Il faut noter à cet égard que notre administration exerce une fonction de tutelle.

Aussi, aucun PV relatif à l'implantation de bureaux clandestins n'a été constaté par l'AUAT pour des motifs évoqués ci-dessus.

A titre d'information, le nombre de procès-verbaux transmis à l'administration régionale, par l'ensemble des communes de la Région de Bruxelles-Capitale, se répartit comme suit:

1989: 286 cas d'infraction
1990: 363 cas d'infraction
1991: 395 cas d'infraction
1992: 372 cas d'infraction
1993: 413 cas d'infraction

Les autorités communales transmettent copie du PV aux services compétents en la matière de l'AUAT, lesquels veillent au suivi de ces dossiers jusqu'à leur aboutissement.

Chaque dossier sollicite de la part des fonctionnaires de l'AUAT une douzaine de manipulations dans le meilleur des cas.

Seulement en cas de carence de l'administration communale, le contrôleur régional peut être amené à se substituer aux obligations des communes qui manqueraient, de façon délibérée, à leurs devoirs.

Une telle pratique n'est toutefois pas encouragée à ce jour, du fait que la seule personne de l'AUAT habilitée à cette tâche ne pourrait répondre valablement aux diverses sollicitations communales.

Le nombre de bureaux clandestins pour lesquels un PV de constat a été établi est de:
— 59 en 1992
— 32 en 1993.

Ces chiffres portent sur des surfaces bureaux qu'il est difficile de chiffrer. En effet, les procès-verbaux de constat sont établis pour des surfaces variant de 100 à 3.500 m².

3. Dans le cadre de l'opération de recensement complémentaire menée en collaboration avec la commune d'Etterbeek, le gouvernement de la Région de bruxelles-Capitale se constitue partie civile en vue de poursuivre les infractions en matière de bureaux clandestins installés en zone d'habitation.

Om de verduidelijkingen, die door de gemeentebesturen worden gevraagd betreffende de administratieve en juridische behandeling van de overtredingen inzake stedebouw te kunnen geven wordt nu de laatste hand gelegd aan een vade mecum.

2. De ambtenaar van de Dienst Overtredingen van het BSRO die gemachtigd is om het proces-verbaal van overtredingen op te maken werd aangeduid door het besluit van 26 mei 1992. Hij heeft 5 maal proces-verbaal opgemaakt.

Wel dient opgemerkt dat zijn tussenkomst enkel kan plaats grijpen als het gaat om een overtreding bedoeld door artikel 139 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedebouw, dit wil zeggen dat de vergunningen moeten aangevraagd zijn door een openbare rechtspersoon of betrekking moeten hebben op werken van openbaar nut. Daarbij dient opgemerkt dat ons Bestuur een toezichtopdracht uitoefend.

Om deze redenen werd er dan ook door het BSRO geen enkel proces-verbaal opgesteld met betrekking tot de vestiging van klandestiene kantoren.

Ter inlichting geven we hierna, per jaar, het aantal proces-verbalen die door de gemeenten uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden overgemaakt aan de gewestelijke administratie:

1989: 286 overtredingen
1990: 363 overtredingen
1991: 395 overtredingen
1992: 372 overtredingen
1993: 413 overtredingen

De gemeentelijke overheid maakt copie over van het proces-verbaal aan de bevoegde BSRO diensten, die dan verder het dossier opvolgen tot aan de afhandeling.

Voor elk dossier zijn er, in het beste geval, minstens een twaalftal handelingen vereist vanwege de BSRO ambtenaren.

Enkel indien de gemeentebesturen moedwillig hun taken en plichten niet uitvoeren kan de gewestelijke controleur in hun plaats deze plichten uitoefenen.

Dit wordt tot nu toe echter niet aangemoedigd, omdat de enige persoon die binnen het BSRO gemachtigd is om dit te doen niet tegelijk op alle gemeentelijke vragen kan ingaan.

Er werd proces-verbaal opgemaakt voor het volgend aantal klandestienen kantoren:
— 59 in 1992
— 32 in 1993.

Deze aantallen hebben telkens betrekking op moeilijk te becijferen oppervlakten. De proces-verbalen worden opgemaakt voor oppervlakten van 100 tot 3.500 m².

3. In het raam van de bijkomende telling die in samenwerking met de gemeente Etterbeek werd gevoerd, stelt de Brusselse Hoofdstedelijke regering zich burgerlijke partij om de overtredingen inzake vestiging van klandestiene kantoren in typische woongebieden te kunnen vervolgen.

A ce jour, cinq dossiers ont été constitués pour ester en justice.

Deux de ces dossiers ont été déposés au Greffe du tribunal en janvier 1994.

Tot op heden werden er vijf dossiers samengesteld om de rechtsvervolging in te stellen.

Twee dossiers werden al in januari 1994 bij de Griffie van de Rechtbank ingediend.

Question n° 730 de M. Maingain du 24 janvier 1994 (Fr.):

Justification des exigences linguistiques à l'embauche dans le secteur privé.

L'ORBEM a déjà publié, il y a quelque temps, des études relatives aux capacités linguistiques exigées par les employeurs du secteur privé lors de l'engagement de travailleurs.

Mais, à notre connaissance, aucune étude n'a jamais porté sur la vérification de la compatibilité de ces exigences linguistiques avec la réalité professionnelle. Au Québec, les services publics chargés de la politique de la langue vérifient si l'employeur peut à bon droit exiger la connaissance de telle ou telle langue de la part d'un candidat à l'emploi par rapport à la réalité du travail qui lui est proposé. De la sorte, les critères d'exigences linguistiques ne peuvent devenir une cause de discrimination à l'embauche.

Nous n'en sommes pas encore là dans notre pays car certains obstacles juridiques interdisent une telle évolution.

Néanmoins, rien n'interdirait que l'ORBEM menât des études sur cette problématique.

Monsieur le ministre peut-il me faire savoir si les organes de gestion de l'ORBEM ont déjà été amenés à prendre attitude à ce propos, ou si des études existent ou sont en voie de réalisation?

D'une manière plus générale, Monsieur le ministre peut-il me faire savoir quelles sont les dernières qui ont été menées à l'initiative de l'ORBEM pour mieux connaître les conditions de connaissances linguistiques exigées par les employeurs au moment de l'engagement des travailleurs?

Réponse: J'ai l'honneur de donner à l'honorable membre les éléments de réponse suivants:

Contrairement à ce que dit Monsieur Maingain, l'ORBEM n'a jamais publié d'étude sur les capacités linguistiques exigées par les employeurs du secteur privé lors de l'engagement des travailleurs. Le Comité de gestion n'a d'ailleurs jamais été amené à se prononcer sur la question.

De la réalité quotidienne des services de l'ORBEM, il ressort qu'il existe fréquemment un écart parfois important entre les capacités nécessaires à l'exercice d'une fonction et les exigences de l'employeur.

La connaissance des langues autres que la langue maternelle est effectivement un exemple où l'on peut souvent constater cet écart.

Vraag nr. 730 van de heer Maingain d.d. 24 januari 1994 (Fr.):

Verantwoording van de taaleisen bij aanwervingen in de privé-sector.

Enige tijd geleden heeft de BGDA reeds studies gepubliceerd over de taaleisen die de werkgevers in de privé-sector stellen wanneer ze werknemers aanwerven.

Bij mijn weten werd in geen enkele studie echter ooit nagegaan of deze taaleisen met de beroepswerkelijkheid verenigbaar waren. In Québec gaan de diensten voor taalbeleid na of de werkgever terecht van de kandidaat-werknemer de kennis van deze of gene taal kan eisen, gelet op het werk dat hem wordt voorgesteld. Bijgevolg kunnen de taalcriteria geen bron van discriminatie bij het aanwerven worden.

In ons land staan we nog niet zover. Een aantal juridische obstakels verbiedt immers een dergelijke evolutie.

Toch zou niets de BGDA verbieden studies over deze problematiek uit te voeren.

Kan de heer Minister me laten weten of de beheersorganen van de BGDA ter zake reeds een standpunt hebben ingenomen ? Of bestaan er reeds studies ? Of worden er momenteel studies uitgevoerd?

Kan de Minister me meer in het algemeen inlichten over de jongste onderzoeken van de BGDA om beter de taaleisen te kennen die de werkgevers bij het aanwerven van werknemers stellen?

Antwoord: Ik heb het genoegen de volgende gegevens aan het geacht lid mede te delen:

In tegenstelling tot wat de heer Maingain beweert, heeft de BGDA nooit een studie gepubliceerd over de taalvaardigheden die werkgevers van de privé-sector bij de aanwerving van werknemers vereisen. Het Beheerscomité werd trouwens nooit verzocht zich over deze kwestie uit te spreken.

Uit de dagelijkse ervaring van de diensten van de BGDA blijkt dat er vaak een kloof, in sommige gevallen zelfs een vrij grote kloof bestaat tussen de capaciteiten die nodig zijn voor de uitoefening van een functie en de vereisten van de werkgever.

De kennis van andere talen dan de moedertaal is effectief een voorbeeld dat deze kloof vaak goed illustreert.

Question n° 733 de Mme Nagy du 9 février 1994 (Fr.):

Convention et étude relatives à la création d'un musée bruxellois de l'architecture.

Il me revient que le ministre prévoit la création d'un musée bruxellois de l'architecture. Ce projet serait confié à Artopol.

L'honorable ministre peut-il me dire:

1. Si une convention ou étude existe à propos de ce projet?

2. Si oui, à qui a-t-elle été confiée et quelles ont été les motivations de ce choix?

Réponse: J'informe l'honorable membre qu'aucune convention ou étude n'existe pour la création d'un musée bruxellois de l'architecture.

Le lien que vous faites avec l'a.s.b.l. Artopol est dès lors inexistant.

Vraag nr. 733 van mevr. Nagy d.d. 9 februari 1994 (Fr.):

Overeenkomst en studie betreffende een Brussels museum voor de architectuur.

Ik verneem dat de Minister denkt aan een Brussels museum voor de architectuur. Dit project zou aan Artopol worden toevertrouwd.

Kan de geachte Minister me meedelen :

1. of er met betrekking tot dit project een overeenkomst of een studie bestaat?

2. zo ja, aan wie deze werd toevertrouwd en waarop deze toewijzing steunt?

Antwoord: Ik deel aan het geachte lid mede dat er geen enkele overeenkomst of studie bestaat betreffende de oprichting van een Brussels Architectuurmuseum.

Het verband dat u legt met de v.z.w. Artopol is dan ook onbestaand.

Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Question n° 230 de M. Guillaume du 4 février 1994 (Fr.):

Recouvrement de la taxe régionale 1992 et de la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles (taxe 1993), auprès des indépendants (suite n° 226).

Tout d'abord, puis-je rappeler au ministre qu'il n'a pas répondu à la première partie de la question précitée, à savoir ce qu'il pense de l'usage d'une citation tronquée et inexacte par son administration et s'il a envisagé de corriger cet abus? Indépendamment de la question de l'interprétation de l'ordonnance, une administration ne me semble en tout cas pas habilitée à modifier un texte légal. J'aimerais donc une réponse à cette question.

Ensuite, quant au fond du problème, puis-je savoir à quelle page du rapport le ministre a-t-il «clairement explicité que pour ce qui concerne les personnes qui n'exercent leurs activités professionnelles ni à leur domicile ni à un siège d'exploitation situé ailleurs, le domicile devient dès lors le lieu présumé où la profession est exercée»?

S'il s'agit de la page 40 du rapport relatif à ces deux taxes, le ministre y dit au dernier alinéa: «les membres des professions libérales et en général les prestataires de service ont nécessairement un cabinet, des bureaux, une étude (lieu où on tient sa comptabilité, établit une facture)».

Or, dans le cas d'une personne exerçant une profession libérale en dehors de chez lui, sa comptabilité peut, le cas échéant, être

Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 230 van de heer Guillaume d.d. 4 februari 1994 (Fr.):

Inning, bij de zelfstandigen, van de gewestbelasting 1992 en van de gewestbelasting ten laste van de bezetters van bebouwde eigendommen en de houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen (belasting 1993) (vervolg van nr. 226).

Eerst en vooral herinner ik er de Minister aan dat hij niet heeft geantwoord op het eerste gedeelte van de gestelde vraag, met name wat de Minister denkt over het feit dat zijn bestuur een citaat gebruikt, dat onvolledig is en onjuist en of hij er eventueel reeds aan gedacht heeft om deze misbruiken recht te zetten? Los van de vraag inzake de interpretatie van de ordonnantie lijkt een bestuur mij in geen geval gemachtigd om een wettelijke tekst te wijzigen. Ik zou dus een antwoord willen op deze vraag.

Wat de grond van de zaak betreft, zou ik willen weten op welke bladzijde van het verslag de Minister duidelijk heeft gezegd dat als personen hun beroepsactiviteiten noch in hun woonplaats noch in een maatschappelijke zetel die elders is gevestigd uitoefenen, er wordt verondersteld dat de woonplaats de plaats is waar het beroep wordt uitgeoefend?

Indien het gaat over blz. 40 van het verslag over deze twee belastingen, zegt de Minister er in het laatste lid : «De personen die een vrij beroep uitoefenen, en de dienstverleners in het algemeen hebben zeker een kabinet, kantoren (plaats waar men de boekhouding bijhoudt, fakturen opstelt)».

In het geval dat een persoon echter een vrij beroep buitenshuis uitoefent, kan zijn boekhouding in voorkomend geval beperkt

limitée à sa plus simple expression, à savoir la tenue d'un livre journal et l'établissement de sa déclaration fiscale en fin d'année.

Ces quelques opérations qu'il fait éventuellement à son domicile, sont-elles suffisantes pour faire considérer son domicile comme le lieu présumé où la profession est exercée?

Cela n'apparaît-il pas injuste au ministre dans la mesure où même un salarié doit remplir une déclaration fiscale chaque année, le cas échéant à son domicile également, alors qu'il ne tombe pas, lui, sous l'application des présentes taxes?

Réponse: J'ai l'honneur de répondre à l'honorable membre qu'il apparaît clairement du texte de l'ordonnance et des travaux préparatoires de celle-ci que le législateur a exprimé la volonté que les indépendants soient soumis au texte mentionné en rubrique, même s'ils n'exercent pas (toutes) leurs activités professionnelles à leur domicile ou à un siège d'exploitation ailleurs.

Dans le sens de l'ordonnance il y a toujours un lieu (un bâtiment) où l'on exerce sa profession.

Le bâtiment en question est celui où se trouvent un cabinet, des bureaux, une étude (lieu où l'on tient sa comptabilité, établit des factures). C'est également le lieu où l'on reçoit la correspondance en rapport avec ses activités professionnelles. C'est donc nécessairement le lieu où une partie de l'activité professionnelle est exercée.

C'est dans ce sens que la phrase écrite au point 4f du formulaire établi par l'administration doit être comprise.

Le raisonnement contraire conduirait à une exonération non prévue à l'article 4 de l'ordonnance et qui serait certainement en contradiction avec la volonté du législateur de l'ordonnance telle qu'elle apparaît des travaux préparatoires.

worden tot zijn eenvoudigste vorm, met name het bijhouden van een journaal en het opstellen van zijn belastingsaangifte op het einde van het jaar.

Zijn deze enkele verrichtingen die hij eventueel in zijn woonplaats doet voldoende om zijn woonplaats te beschouwen als de plaats waar het beroep vermoedelijk wordt uitgeoefend ?

Lijkt dit de Minister niet onrechtvaardig in de mate waarin zelfs een loontrekkende elk jaar een belastingsaangifte moet invullen, in voorkomend geval ook in zijn woonplaats, hoewel hij niet onder toepassing valt van deze belastingen?

Antwoord: Ik heb de eer aan het achtbare lid te antwoorden dat uit de tekst van de ordonnantie en van de voorbereidende werkzaamheden van deze ordonnantie duidelijk blijkt dat de wetgever de wil uitgedrukt heeft dat de zelfstandigen aan de in rubriek vermelde belasting zouden onderworpen worden, zelfs indien zij niet (al) hun beroepsactiviteiten thuis of op een exploitatiezetel elders uitoefenen.

In de zin van de ordonnantie is er altijd een plaats (een gebouw) waar men zijn beroep uitoefent.

Het gebouw in kwestie is dit waar zich een kabinet, kantoren, een studie bevinden (plaats waar men zijn boekhouding bijhoudt, fakturen opstelt). Het is eveneens de plaats waar men de briefwisseling in verband met zijn beroepswerkzaamheden ontvangt. Het is dus noodzakelijk de plaats waar een deel van de beroepsactiviteit uitgeoefend wordt.

Het is in deze betekenis dat de zin geschreven op punt 4 f van het formulier, opgesteld door de Administratie, moet begrepen worden.

De tegenovergestelde redenering zou leiden tot een vrijstelling, die niet voorzien is in artikel 4 van de ordonnantie en die zeker strijdig zou zijn met de bedoeling van de ordonnantiewetgever, zoals deze blijkt uit de voorbereidende werkzaamheden.

Question n° 231 de M. Cauwelier du 4 février 1994 (N.):

Les dépenses régionales relatives à la visite du Pape en mai 1994.

A la page 13 du «programme de travail 1994» de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement (IBGE) je lis: «A noter encore ici en particulier l'aménagement d'une infrastructure d'accueil (le pavillon américain) pour la venue du pape le 13 mai 1994».

Cette phrase m'amène à demander si d'autres instances régionales consentiront éventuellement d'autres dépenses encore - directes et/ou indirectes.

Je souhaiterais que le ministre me dise:

1. quels pouvoirs et services régionaux fourniront des prestations à l'occasion de la visite du pape en mai 1994?

Vraag nr. 231 van de heer Cauwelier d.d. 4 februari 1994 (N.):

De gewestelijke uitgaven voor het pausbezoek in mei 1994.

In het «werkprogramma 1994» van het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM) lees ik op blz. 14: «Hier moet nog in het bijzonder worden vermeld: de inrichting van een onthaal-infrastructuur (het Amerikaans paviljoen) voor de komst van de paus op 13 mei 1994».

Dit soort lectuur doet mij de vraag stellen naar eventueel nog andere, rechtstreekse en/of onrechtstreekse, uitgaven van andere gewestelijke instanties.

Graag vernam ik van de heer Minister:

1. welke Gewestelijke overheden en diensten worden ingeschakeld om prestaties te verlenen naar aanleiding van het pausbezoek in mei?

2. quels montants ont été inscrits à cet effet au budget 1994 et à quels postes?

3. si depuis l'approbation de ce budget 1994, de nouvelles dépenses directes ou indirectes sont envisagées?

Réponse: Je peux confirmer à l'honorable membre qu'à l'occasion de la visite du pape à Bruxelles le 13 mai 1994, la Région de Bruxelles-Capitale a décidé d'accélérer certains travaux nécessaires dans le parc de Laeken.

La manifestation prévue pour le 13 mai 1994 aura lieu dans le parc de Laeken entendu que ce site est le seul à pouvoir être pris en considération, compte tenu de toutes les conditions en matière de sécurité, de nécessités techniques en ce qui concerne les médias, l'accessibilité, la superficie disponible, etc.

Dans le site en question se trouve le bassin du Pavillon américain construit en 1957-1958 à l'occasion de l'Exposition universelle de 1958.

Ce bassin est un ouvrage désaffecté qui se compose d'une margelle qui s'effondre, ainsi que de caves. Le tout qui se trouve dans un état de délabrement devait, en tout état de cause, être réaménagé.

Suite à la prochaine visite du pape, ce réaménagement qui, initialement n'était pas encore prévu en 1994, a été accéléré.

Compte tenu de la portée nationale et internationale de la visite du pape, la Région de Bruxelles-Capitale a d'ailleurs demandé à l'Etat de prendre le coût de ces travaux à sa charge.

Pour autant que je sache, les Services régionaux ne fournissent pas de prestations en dehors des travaux visés ci-dessus à l'occasion de la visite du pape.

2. welke bedragen staan hiervoor op welke posten ingeschreven in de begroting 1994?

3. zijn er sinds de goedkeuring van deze begroting 1994 intussen nog nieuwe rechtstreekse of onrechtstreekse uitgaven in het vizier gekomen?

Antwoord: Ik kan het geachte lid bevestigen dat het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, naar aanleiding van het bezoek dat de Paus op 13 mei 1994 brengt aan Brussel, beslist heeft bepaalde noodzakelijke werken in het Park van Laken versneld uit te voeren.

De op 13 mei 1994 geplande manifestatie gaat door in het Park van Laken omdat deze site als enige site te Brussel in aanmerking komt, gelet op alle randvoorwaarden van veiligheid, technische vereisten inzake media, toegankelijkheid, beschikbare oppervlakte, enz...

Op de site in kwestie bevindt zich de vijver van het Amerikaans paviljoen die gebouwd werd in 1957-1958 ter gelegenheid van de wereldtentoonstelling van 1958.

Deze vijver is een verlaten bouwwerk, dat bestaat uit een stenen putrand die op instorten staat en uit kelders. Het geheel, dat in zeer slechte staat verkeert, diende hoe dan ook te worden heraangelegd.

Het nakend bezoek van de Paus is de aanleiding geweest om de noodzakelijke heraanleg, die initieel nog niet voorzien was in 1994 te bespoedigen.

Gelet op de nationale en internationale belangrijkheid van het Pausbezoek heeft het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest trouwens gevraagd aan de Staat om de kosten van deze werken voor haar rekening te willen nemen.

Buiten de hierboven beschreven werken worden er voor zover mij bekend geen prestaties geleverd door de Gewestelijke Diensten naar aanleiding van het Pausbezoek.

Question n° 232 de M. Roelants du Vivier du 21 février 1994 (Fr.):

Rapport du gouvernement en application de l'ordonnance du 5 septembre 1991 portant transposition et mise en oeuvre dans la Région de Bruxelles-Capitale du droit des Communautés européennes.

Dans sa réponse à une question sur le même objet posée par mon honorable collègue M. Vandenbossche et parue au bulletin des Questions et Réponses du 27 janvier 1994, M. le ministre précise que «le rapport qui aurait dû être transmis début novembre 1993 sera terminé dans les jours qui viennent».

La raison en serait qu'une importante législation bruxelloise en matière d'environnement n'a été publiée au *Moniteur belge* que fin novembre 1993.

Entretemps, j'ai reçu en décembre 1993, ainsi que mes collègues, un rapport de l'IBGE sur «l'exécution et l'application

Vraag nr. 232 van de heer Roelants du Vivier d.d. 21 februari 1994 (Fr.):

Verslag van de Regering met toepassing van de ordonnantie van 5 september 1991 houdende omzetting en uitvoering in het Brusssels Hoofdstedelijk Gewest van het recht van de Europese Gemeenschappen.

In zijn antwoord op een vraag over hetzelfde onderwerp gesteld door mijn achtbare collega de heer Vandenbossche verschenen in het bulletin van vragen en antwoorden van 27 januari 1994 zegt de achtbare minister : «het verslag dat begin november 1993 diende overgemaakt komt pas één dezer dagen klaar»

De reden zou zijn dat een stuk belangrijke Brusselse regelgeving inzake leefmilieu slechts eind november 1993 in het *Belgisch Staatsblad* is gepubliceerd.

Ondertussen heb ik, evenals mijn collega's, in december 1993 een verslag gekregen van het BIM over de uitvoering en de

dans la Région de bruxelles-capitale du droit des Communautés européennes relatif à l'environnement».

Ce rapport de 43 pages sans les annexes est extrêmement précis mais ne couvre, bien évidemment que les matières d'environnement.

Puisque cette partie essentielle du rapport général a été publiée, voici deux mois, quand le Conseil peut-il espérer recevoir le rapport (de novembre 1993) dans son ensemble?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre qu'il n'existe aucun acte normatif de l'Union européenne ressortissant à la Région de Bruxelles-Capitale, hormis ceux relatifs à l'environnement, pour lequel des mesures de mise en oeuvre doivent être prises.

Le «Rapport sur l'exécution et l'application dans la Région de Bruxelles-Capitale du droit des Communautés européennes», rédigé par l'IBGE, couvre tous les aspects de la transposition et de la mise en oeuvre dans la Région de Bruxelles-Capitale du droit de l'Union européenne.

En raison d'un malentendu, l'IBGE a transmis directement le «Rapport sur l'exécution et l'application dans la Région de Bruxelles-Capitale du droit des Communautés européennes» aux membres du Conseil régional de Bruxelles-Capitale sans y joindre une note expliquant pourquoi un «Rapport général portant transposition et application dans la Région de Bruxelles-Capitale du droit de l'Union européenne» n'avait pas été déposé.

toepassing in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van het recht van de Europese Gemeenschappen inzake leefmilieu.

Dit verslag van 43 bladzijden zonder bijlagen is zeer nauwkeurig maar behandelt uiteraard enkel het leefmilieu.

Aangezien dit zeer belangrijke gedeelte van het algemeen verslag twee maanden geleden werd gepubliceerd, vraag ik wanneer de Raad het verslag (van november 1993) in zijn geheel mag verwachten

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat er, buiten deze in verband met het leefmilieu, geen andere normatieve akten van de Europese Unie zijn die binnen de bevoegdheidssfeer van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest vallen, waarvoor uitvoeringsmaatregelen dienen te worden uitgevaardigde.

Het «Verslag over de uitvoering en de toepassing van het Europees Milieurecht binnen het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest», opgesteld door het BIM, behandelt dan ook exhaustief de omzetting en uitvoering in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van het recht van de Europese Unie.

Omwille van een misverstand werd het «Verslag over de uitvoering en de toepassing van het Europees Milieurecht» rechtstreeks door het BIM overgemaakt aan de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad zonder een begeleidende nota met daarin een verklaring voor het niet-indienen van een algemeen «Verslag houdende omzetting en uitvoering in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van het recht van de Europese Unie».

Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Question n° 290 de M. Roelants du Vivier du 15 décembre 1993 (Fr.):

Utilisation dans les travaux publics de matériaux recyclés.— Formulation des cahiers de charges.

La construction et la démolition sont à la source de quantités considérables de déchets à haut potentiel de recyclabilité.

L'objectif d'utilisation dans les travaux publics de matériaux recyclés se heurte aux formulations reprises dans les cahiers des charges types. Ceux-ci, non seulement ne prévoient pas l'utilisation de tels matériaux, mais diffèrent également de Région à Région.

Monsieur le ministre peut-il m'informer des actions que la Région compte mettre en oeuvre pour faire face à cet obstacle?

Réponse: Les déchets de construction, démolition et rénovation représentent effectivement des quantités considérables en Région

Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Vraag nr. 290 van de heer Roelants du Vivier d.d. 15 december 1993 (Fr.):

Gebruik van gerecycleerd materiaal bij openbare werken. — Opstelling van de bestekken.

Bouw- en de afbraakwerken veroorzaken aanzienlijke hoeveelheden afvalstoffen die grotendeels kunnen gerecycleerd worden.

De formuleringen die in de modellen van bestekken staan, maken het moeilijk om in openbare werken gerecycleerd materiaal te gebruiken. Het gebruik van dergelijke materialen is in deze bestekken niet voorzien en bovendien verschillen de bestekken van Gewest tot Gewest.

Kan de heer Minister mij zeggen welke acties het Gewest denkt te nemen om deze hinderpaal het hoofd te bieden?

Antwoord: Het bouw-, sloop- en renovatieafval vertegenwoordigt inderdaad een belangrijke hoeveelheid afval in

bruxelloise. Le Plan déchets évalue la production de ces déchets à 850.000 tonnes. Dont 250.000 tonnes seraient traitées dans des installations de recyclage. L'objectif poursuivi dans le plan est d'atteindre 70% de recyclage soit au moins 600.000 tonnes.

Ce chiffre montre qu'effectivement le potentiel de recyclabilité de ces déchets est extrêmement élevé. Il appartient au secteur public de montrer l'exemple pour l'emploi des matériaux de construction recyclés dans les chantiers.

A cette fin, je suis en train de mettre la dernière main à des circulaires ministérielles qui prévoient l'utilisation de ces matériaux pour certaines applications. Il m'est rapidement apparu que l'efficacité d'une telle mesure serait bien mieux garantie si les conditions d'utilisation de matériaux recyclés sont autant que possible harmonisées sur l'ensemble du territoire belge.

Les consultations interrégionales informelles ont permis aux fonctionnaires de l'IBGE de tenir compte autant que possible des réalités existantes dans les régions voisines. Toutefois, je considère que la diffusion de circulaires ministérielles fortement harmonisées au niveau des 3 Régions, n'est pas suffisante pour entraîner l'utilisation optimale de ces matériaux.

Aussi ai-je saisi la conférence interministérielle de l'environnement de la question et ai-je proposé la création d'un groupe de travail comprenant les autorités responsables des travaux publics et de l'environnement et des représentations des fédérations et organismes scientifiques impliqués dans le recyclage de ces matériaux. En accord avec les ministres responsables des travaux publics, la conférence interministérielle a chargé ce groupe de travail de présenter des projets de révision des cahiers des charges types qui favorisent l'utilisation de matériaux recyclés. Ces projets de texte devront permettre une adoption harmonisée par les différentes autorités concernées.

Je considère en effet que la réforme en profondeur des cahiers des charges est de nature a accroître le nombre d'applications pour lesquelles les produits recyclés sont susceptibles d'être utilisés et de garantir un effet d'entraînement maximal vis-à-vis du privé qui, à l'instar des pouvoirs publics, serait amené à utiliser des produits recyclés.

het Brusselse Gewest. Het afvalstoffenplan schat de produktie van afval op 850.000 ton, waarvan 250.000 ton verwerkt zal worden in de recyclageinrichtingen. Het in het plan nagestreefde doel beoogt om een recyclage ten belope van 70 % te bereiken, hetzij minstens 600.000 ton.

Dit cijfer toont inderdaad aan dat het recyclagepotentieel van dit afval bijzonder hoog ligt. De openbare sector moet het voorbeeld geven om op de werven gerecycleerde bouwmaterialen te gebruiken.

Daarom ben ik de laatste hand aan het leggen aan ministeriële omzendbrieven, die het gebruik van deze materialen voorzien voor bepaalde toepassingen. Vrij vlug is gebleken dat de doeltreffendheid van zo'n maatregel beter verzekerd zou zijn, indien de gebruiksvoorwaarden van gerecycleerd materiaal zoveel mogelijk geharmoniseerd zouden zijn op het Belgisch grondgebied.

De informele intergewestelijke raadplegingen hebben de ambtenaren van het BIM de mogelijkheid gegeven rekening te houden met de bestaande toestand in de andere gewesten. Ik meen niettemin dat de verspreiding van de ministeriële omzendbrieven, die op het gebied van de 3 Gewesten sterk zijn geharmoniseerd, niet voldoende is om een optimaal gebruik van deze materialen met zich mee te brengen.

Ik heb ook de vraag aanhangig gemaakt bij de interministeriële conferentie voor leefmilieu en ik heb voorgesteld een werkgroep op te richten, samengesteld uit de verantwoordelijke overheden voor openbare werken en leefmilieu en vertegenwoordigers van verenigingen en wetenschappelijke instellingen die instaan voor het recycleren van deze materialen. In overleg met de verantwoordelijke Ministers van openbare werken, heeft de interministeriële Conferentie de werkgroep belast met het voorleggen van ontwerpen voor de herziening van het type bestek die het gebruik van recycleerbaar materiaal bevorderen. Via deze ontwerpteksten kunnen ze op geharmoniseerde wijze worden goedgekeurd door de verschillende betrokken overheden.

Ik meen inderdaad dat een ingrijpende hervorming van de bestekken het aantal toepassingen van gerecycleerde produkten kan doen stijgen waardoor de privé-ondernemingen op maximale wijze zouden worden aangezet, om naar het voorbeeld van de openbare overheid, deze gerecycleerde produkten te gebruiken.

Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés

Question n° 464 de M. Adriaens du 19 janvier 1994 (Fr.):

Respect des sites propres pour les transports publics à l'avenue de la Chasse.

La STIB a consenti de lourds investissements pour créer un site propre pour les trams et les bus à l'avenue de la Chasse et à

Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten

Vraag nr. 464 van de h. Adriaens d.d. 19 januari 1994 (Fr.):

Respect voor de eigen baan van het openbaar vervoer op de Jachtlaan.

De MIVB heeft zware investeringen gedaan om in Etterbeek voor de trams en de bussen op de Jachtlaan en de Keltenlaan een

l'avenue des Celtes, sur le territoire de la commune d'Etterbeek. Or ces sites sont très peu respectés par les automobilistes, que ce soit volontairement ou involontairement (à cause des multiples stationnements en double file qui obstruent l'unique bande réservée aux automobiles).

L'absence de marquage au sol (lignes blanches continues comme à la rue de Stalle) ne peut-il être responsable de ce manque de respect du site propre?

Légalement, un automobiliste peut-il être sanctionné si de telles marques au sol font défaut?

La Région a-t-elle programmé les travaux de marquage au sol cités ci-dessus?

La Région est-elle intervenue auprès de la commune d'Etterbeek pour lui demander de faire intervenir sa police pour que soient respectés les sites propres construits par la STIB?

Réponse: En réponse à sa question, je signale à l'honorable membre de l'assemblée régionale que:

— La rénovation complète de l'avenue de la Chasse, la place Saint-Pierre et l'avenue des Celtes résulte de l'intégration simultanée de travaux réalisés par 3 partenaires: la commune d'Etterbeek pour la rénovation des trottoirs et d'une partie de la voirie, la STIB et la Région pour la rénovation des voies, la création du site propre et la rénovation d'une grande partie des voiries. Ces travaux ont été réalisés en parfaite coordination entre les 3 partenaires au cours des années 1992 (avenue de la Chasse) et 1993 (pour le solde). Ils n'ont pas donné lieu à des problèmes particuliers. La bonne coordination et l'esprit constructif, conduisant à des chantiers à problèmes réduits, sont à mettre en exergue.

— Le site propre différencié et franchissable entre le carrefour de la Chasse et la Porte de Tervuren n'est actuellement pas délimité par une ligne blanche continue, comme cela est le cas rue de Stalle, avenue Brugmann et rue Royale.

— Lors de la création d'un tel site propre à la rue de Stalle, il avait été décidé de ne pas tracer de ligne blanche continue, puisque l'aménagement, en l'occurrence le site propre, devait induire de lui-même le comportement de l'usager sur la voie publique.

  Après une période d'observation de quatre mois, il est apparu que l'indiscipline des automobilistes constituait un réel danger et que l'objectif, à savoir augmenter la vitesse commerciale des tramways et autobus circulant sur ce site propre, n'était pas atteint.

— L'avis du ministère fédéral des Communications, compétent en matière de Code de la route, ayant été demandé, ce dernier a suggéré, comme prévu par l'article 75.1.1°, de tracer une ligne blanche continue de part et d'autre du site propre franchissable, et d'éventuellement appuyer cette disposition par un signal n° F17 comportant en son centre l'indication TRAM et/ou BUS.

eigen baan te creëren. De automobilisten tonen echter - opzettelijk of onopzettelijk (als gevolg van het veelvuldig parkeren in dubbele rij, waardoor de enige strook voor de automobilisten versperd raakt) - weinig respect voor deze eigen baan.

Kan dit te wijten zijn aan het feit dat geen enkele wegdekmarkering (ononderbroken witte lijnen zoals in de Stallestraat) werd aangebracht ?

Kan een automobilist wettelijk worden vervolgd wanneer deze wegdekmarkering ontbreekt ?

Heeft het Gewest een programma voor het aanbrengen van de grondmarkering op deze plaatsen ?

Heeft het gewest de gemeente Etterbeek gevraagd haar politie de opdracht te geven op te treden opdat de door de MIVB aangelegde eigen banen zouden worden gerespecteerd ?

Antwoord: Ik heb de eer om het geachte lid in antwoord op zijn vraag erop te wijzen dat:

— De volledige vernieuwing van de Jachtlaan, het Sint-Pietersplein en de Keltenlaan het resultaat is van werken die gelijktijdig zijn uitgevoerd door 3 partners: de gemeente Etterbeek voor de vernieuwing van de trottoirs en een gedeelte van de rijweg, en de MIVB en het Gewest voor de vervanging van de sporen, de aanleg van de bedding en de vernieuwing van het grootste gedeelte van de wegen. De werkzaamheden van de 3 partners werden uitgevoerd in perfekte overeenstemming, in de loop van 1992 (Jachtlaan) en 1993 (de overige werkzaamheden). Deze hebben geen bijzondere problemen opgeleverd. Er dient te worden gewezen op de goede coördinatie en de constructieve geest die ervoor zorgen dat werven slechts beperkte problemen opleveren.

— De gedifferencieerde en overschrijdbare bedding tussen het kruispunt van de Jachtlaan en de Tervuurse Poort wordt momenteel niet begrensd door een doorlopende witte lijn, zodals dit het geval is in de Stallestraat, op de Brugmannlaan en in de Koningsstraat.

— Bij de aanleg van zo'n bedding in de Stallestraat werd besloten om geen doorlopende witte lijn aan te brengen. De aanleg, de bedding in het onderhavige geval, moest immers zelf een waarborg zijn voor het gedrag van de gebruiker op de openbare weg.

  Na een proefperiode van vier maanden is gebleken dat het gebrek aan discipline van de autobestuurders een echt gevaar betekende en dat de doelstelling, te weten, de verhoging van de rijsnelheid van de trams en bussen op de bedding, niet werd gehaald.

— Het advies van de federale Minister van de Verkeerswezen, die bevoegd is voor het verkeersreglement, werd gevraagd. Laatstgenoemde stelde voor, zoals voorzien in artikel 75.1.1°, om een doorlopende witte lijn aan te brengen aan de beide zijden van de overschrijdbare bedding, en deze voorziening eventueel te ondersteunen met een verkeersbord F17 dat in het midden de vermelding TRAM en/of BUS draagt.

Instruction a dès lors été donnée à l'administration régionale de prévoir systématiquement ce type de marquage au sol partout où il s'agit d'une voirie régionale.

— Dans le cas qui nous occupe, il s'agit d'une voirie communale et l'accord de la commune est donc requis. A ce jour, aucun accord n'a pu être obtenu quant au placement d'une ligne blanche continue.

Cette situation est d'autant plus regrettable que de nombreux accidents de roulage se sont déjà produits avenue de la Chasse, place Saint-Pierre et avenue des Celtes, parfois avec des blessés.

— Le dossier n'en est pour autant pas clôturé, et la commune d'Etterbeek sera à nouveau sollicitée pour l'obtention d'un accord en la matière.

— Par ailleurs, j'ai introduit une demande de modification du Code de la route auprès de l'Etat dans le cadre de la conférence interministérielle de coordination des infrastructures.

Cette demande vise à réglementer les conditions de circulation et de franchissement pour les sites propres de transports publics. La commission ad hoc doit se réunir prochainement.

Daarop werd aan de gewestelijke administratie opdracht gegeven om systematisch deze soort van wegmarkering te voorzien, en dit overal waar het gaat om een gewestweg.

— In het onderhavige geval gaat het om een gemeenteweg. Het akkoord van de gemeente is bijgevolg vereist. Tot op heden werd voor de aanbreng van een doorlopende witte lijn geen instemming verkregen.

Deze situatie is des te meer te betreuren daar er zich op de Jachtlaan, het Sint-Pietersplein en de Keltenlaan reeds talrijke verkeersongevallen hebben voorgedaan waarbij soms gewonden zijn gevallen.

— Het dossier is evenwel niet afgesloten en de gemeente Etterbeek zal opnieuw worden aangezocht om ter zake haar instemming te verlenen.

— Ik heb bij de federale overheid bovendien een aanvraag tot wijziging van het verkeersreglement ingediend, in het kader van de Interministeriële Conferentie voor de coördinatie van de infrastructuurwerken.

Deze aanvraag heeft betrekking op de reglementering van het verkeer en het overschrijden van de beddingen van het openbaar vervoer. Deze Commissie moet binnenkort samenkomen.

Question n° 465 de M. Debry du 24 janvier 1994 (Fr.):

Publicité personnelle du ministre par le biais du téléphone vert des travaux publics.

Témoin d'une dégradation pouvant se révéler dangereuse sur une voirie régionale, j'ai transmis l'information au service téléphone vert "Travaux publics" mis en place par vos services.

J'ai ainsi pu me rendre compte de son efficacité. Quelques jours après mon appel, je recevais un accusé de réception, suivi lui même de peu par une nouvelle missive m'informant que la réparation avait été effectuée, ce que j'ai pu d'ailleurs vérifier.

Sur la base de cette expérience, je peux estimer que ce service fonctionne bien et ne saurais critiquer l'envoi de courriers aux "informateurs" leur donnant la suite donnée aux informations transmises.

Par contre, il me semble à la fois curieux et regrettable que vous estimiez vous donner la peine de signer vous-même le courrier susmentionné.

Il est d'ailleurs amusant de vous voir écrire: "je transmets personnellement à l'autorité compétente citée en annexe afin que vos données soient attentivement examinées". Mon appel, reçu par votre administration allait donc être transmis "personnellement" par vos soins à cette administration?

Je regrette donc que vous profitiez de ce téléphone vert pour faire votre publicité personnelle sur la base du travail de l'administration.

Vraag nr. 465 van de heer Debry d.d. 24 januari 1994 (Fr.):

Persoonlijke publiciteit van de Minister via de groene telefoon van openbare werken.

Toen ik mogelijk gevaarlijke schade aan een gewestweg heb vastgesteld, heb ik dit via de door uw diensten opgerichte groene telefoon "Openbare Werken" meegedeeld.

Aldus heb ik me kunnen vergewissen van de doeltreffendheid ervan. Enkele dagen na mijn telefoontje, ontving ik ontvangstbericht, gevolgd door een nieuw schrijven waarin me werd meegedeeld dat de herstelling was uitgevoerd, zoals ik zelf heb kunnen vaststellen.

Op basis van deze ervaring, kan ik besluiten dat deze dienst goed werkt en zou ik geen kritiek kunnen uiten op de brieven die naar de "informanten" wordt gestuurd en waarin hen wordt meegedeeld welk gevolg aan hun oproep werd gegeven.

Daarentegen lijkt het me wel eigenaardig en betreurenswaardig dat u van mening bent dat uzelf deze brieven moet ondertekenen.

Het doet me trouwens even glimlachen te lezen dat u het bovenvermelde bevoegde bestuur persoonlijk inlicht opdat mijn informatie aandachtig zou worden onderzocht. Mijn oproep bij uw bestuur zou dus door u "persoonlijk" aan datzelfde bestuur worden meegedeeld.

Ik betreur dus dat u deze groene lijn gebruikt om op basis van de werkzaamheden van uw bestuur persoonlijke publiciteit te voeren.

Ne pensez-vous pas qu'il serait préférable, et plus logique, que le courrier soit signé par un responsable de l'administration.

Réponse: L'honorable membre me fait le plaisir de souligner que le service Téléphone vert «Travaux publics» est efficace et je l'en remercie.

A mon initiative, ce service a été mis au point par l'administration de l'Equipement et des Déplacements.

Les appels reçus concernent tant les voiries régionales que les voiries communales. Le service Téléphone vert répartit les appels entre les communes et les divers services régionaux.

La formulation que vous évoquez a été imaginée pour faire face à la diversité des situations tout en garantissant la rapidité de la réaction.

J'ai le souci constant de rester en contact avec nos concitoyens. De la même manière que je lis personnellement la totalité du courrier qui m'est adressé, j'ai jugé utile de prendre connaissance journellement des communications au Téléphone vert. Cela me permet d'orienter l'action du département qui m'est confié en tenant compte des attentes de nos concitoyens.

Par ailleurs, j'ai la faiblesse de croire que mon implication personnelle n'est pas étrangère à l'efficacité que vous avez eu l'honnêteté de relever.

Denkt u niet dat het beter en logischer zou zijn de brief door een leidinggevend ambtenaar van het bestuur te laten ondertekenen ?

Antwoord: Het geachte lid doet me een genoegen als hij onderstreept dat de dienst Groene Telefoon «Openbare Werken» doeltreffend is. Ik dank hem hiervoor.

Deze dienst werd op mijn initiatief opgericht door het Bestuur van de Uitrusting en het Vervoerbeleid.

De ontvangen oproepen hebben zowel betrekking op de gewestwegen als op de gemeentewegen. De dienst Groene Telefoon verdeelt de oproepen tussen de gemeenten en de verschillende gewestelijke diensten.

De kwestieuze formulering werd bedacht om in te gaan op de uiteenlopende aard van de situaties en om toch een snelle reactie te kunnen verzekeren.

Ik streef ernaar onafgebroken het kontakt met onze medeburgers te bewaren. Ik lees niet enkel alle briefwisseling die me wordt toegestuurd, ik meen dat het nuttig is dagelijks kennis te nemen van de oproepen naar de Groene Telefoon. Dit laat me toe om de akties van het departement, dat me is toevertrouwd, af te stemmen op de verwachtingen van onze medeburgers.

Ik meen bovendien te moeten geloven dat mijn persoonlijke tussenkomst niet vreemd is aan de doeltreffendheid waarop U heeft willen wijzen.

Question n° 466 de M. André du 25 janvier 1994 (Fr.):

Mode de passation du contrat des brochures "Info-Travaux" avec la s.p.r.l. NCM.

En vue d'informer le public sur les travaux effectués par l'administration de l'Equipement et de la Politique des déplacements, Monsieur le ministre a confié, par voie de gré à gré, à la s.p.r.l. NCM, la réalisation de ses brochures intitulées "Info-Travaux".

En outre, ces commandes ont été passées sans engagement de la dépense, ce qui engendre des intérêts de retard, faute de crédits d'engagement.

La Cour des comptes a récemment formulé une remarque quant à l'ordonnance d'un montant de 11.922.307 francs au profit de la Société NCM.

Cette remarque portait sur la commande de marchés sans qu'il y ait eu engagement préalable ainsi que sur le mode de passation sans appel d'offres général.

Dès lors, Monsieur le ministre pourrait-il me faire savoir s'il a été, tout récemment, lancé un appel d'offres général pour l'information du public et quelle suite y a été réservée?

Réponse: Il est exact que la Cour des comptes a formulé, il y a près d'un an, les remarques évoquées dans la question posée, à propos de huit factures de la s.p.r.l. NCM qui représentaient (au total) le montant de 11.922.307 F.

Vraag nr. 466 van de heer André d.d. 25 januari 1994 (Fr.):

Wijze waarop het contract voor de brochures "Info-Werken" met de bvba NCM is gesloten

Om het publiek te informeren over de door het Bestuur voor de Uitrusting en de Verplaatsingen uitgevoerde werken, heeft de Minister de bvba NCM onderhands de publikatie van haar brochures "Info-werken" opgedragen.

Deze bestellingen werden bovendien gedaan zonder vastlegging van de uitgave, wat leidt tot nalatigheidsinteresten, bij gebrek aan vastleggingskredieten.

Het Rekenhof heeft onlangs een opmerking geformuleerd over de ordonnancering van een bedrag van 11.922.307 fr. ten gunste van de maatschappij NCM.

Deze opmerking had betrekking op de bestelling van de opdrachten, zonder dat er voorafgaandelijk een overeenkomst bestond, alsmede op de wijze waarop de overeenkomst zonder algemene aanbesteding is gesloten.

Zou de heer Minister me dan ook kunnen laten weten of hij onlangs een algemene aanbesteding heeft gedaan ter voorlichting van het publiek en welk gevolg hieraan werd gegeven ?

Antwoord: Het is juist dat het Rekenhof nu bijna een jaar geleden de opmerkingen heeft gemaakt die worden aangehaald in de gestelde vraag, in verband met acht fakturen van de b.v.b.a. NCM voor een totaal bedrag van 11.922.307 fr.

J'ai répondu à ce Haut collège que les brochures d'information adressées, lors de l'ouverture d'un chantier, aux riverains et aux personnes directement concernées par le chantier, ne pouvaient être réalisées qu'au moment où le projet des travaux est parfaitement au point et prêt à être mis à exécution, et que la commande ayant pour objet la réalisation de la brochure d'information revêt donc par nature un caractère d'urgence, justifiant la passation du marché par voie de gré à gré.

En ce qui concerne la notification des commandes avant l'engagement des dépenses y afférentes, j'ai donné instruction à mon administration de rappeler à tous les services que l'approbation d'une offre ne peut être notifiée au soumissionnaire avant l'obtention du visa préalable du contrôleur des engagements, ce qui a été fait.

Quant à votre dernière question, je vous confirme que j'ai fait rédiger un cahier des charges en vue d'adjuger par voie d'appel d'offres général ces prestations d'information destinée au public.

De la sorte, l'ensemble de l'information sur les travaux constitue un seul marché pour une période d'un an au minimum et est confiée sur la base d'un cahier des charges détaillé et par appel à la concurrence.

La procédure d'attribution de ce marché n'a pas encore été menée à son terme, mais je peux vous assurer que l'approbation de l'offre à retenir ne sera pas notifiée au soumissionnaire avant que la dépense y afférente n'ait fait l'objet d'un engagement préalable.

Ik heb aan dit Hoog College geantwoord dat de informatiebrochures die bij het begin van een werf worden verstuurd naar de omwonenden en de rechtstreekse betrokkenen slechts konden worden uitgegeven op het ogenblik waarop het projekt van de werken volkomen in orde is en klaar is om te worden uitgevoerd, en dat de bestelling van de uitgave van de informatiebrochure op zich dringend is, wat het sluiten van een onderhandse opdracht rechtvaardigt.

Voor wat betreft de betekening van de bestellingen voor de vastlegging van de desbetreffende uitgaven heb ik mijn Administratie verzocht om alle diensten eraan te herinneren dat de goedkeuring van een offerte niet mag worden betekend aan de inschrijver voor het verkrijgen van het voorafgaandelijk visum van de controleur van de vastleggingen, wat is geschied.

In verband met uw laatste vraag bevestig ik u dat ik een bestek heb laten opstellen met het oog op de toewijzing door middel van een algemene aanbesteding van deze informatieve prestaties bestemd voor het publiek.

Aldus vormt alle informatie over de werken een enkele opdracht voor een periode van ten minste een jaar, en wordt deze op basis van een gedetailleerd bestek en door een oproep tot de concurrentie toegewezen.

De procedure voor de toewijzing van deze opdracht werd nog niet volledig doorlopen. Ik kan u evenwel verzekeren dat de goedkeuring van de te weerhouden offerte niet aan de inschrijver zal worden betekend vooraleer de desbetreffende uitgave het voorwerp heeft uitgemaakt van een voorafgaandelijke vastlegging.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Question n° 292 de M. Roelants du Vivier du 20 janvier 1994 (Fr.):

Ordonnance relative à la conservation du patrimoine immobilier – Signe distinctif sur les monuments classés.

Par ma question n° 69 du 21 septembre 1990, j'ai attiré l'attention de votre honorable prédécesseur sur les dispositions prévues dans l'arrêté de l'Exécutif wallon du 7 juin 1990 relatif à l'apposition d'un signe distinctif sur les monuments et sites protégés.

L'article 30 de l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier a prévu une disposition de semblable nature. Cet article précise que "l'Exécutif arrête le graphisme, les dimensions et l'emplacement des sigles et panneaux pouvant servir à identifier le bien classé".

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Vraag nr. 292 van de heer Roelants du Vivier d.d. 20 januari 1994 (Fr.)

Ordonnantie betreffende het behoud van het onroerend erfgoed – Merkteken op de beschermde gebouwen.

In mijn vraag nr. 69 van 21 september 1990 vestigde ik de aandacht van uw geachte voorganger op de bepalingen in het besluit van 7 juni 1990 van de Waalse Executieve betreffende het aanbrengen van een merkteken voor de beschermde gebouwen en landschappen.

Artikel 30 van de ordonnantie van 4 maart 1993 betreffende het behoud van het onroerende erfgoed bevat een gelijksoortige bepaling : "De Executieve bepaalt de grafische vormgeving, de afmetingen en de plaats van de kentekens en borden die kunnen dienen om het beschermde goed te identificeren".

Compte tenu de l'utilité d'une telle mesure, non seulement pour le tourisme régional, mais surtout en faveur de la perception, par les Bruxellois eux-mêmes, de leur patrimoine commun, monsieur le secrétaire d'Etat peut-il me faire connaître le calendrier d'exécution de l'article 30 de l'ordonnance relative à la conservation du patrimoine immobilier ?

Réponse: La Région a chargé, par convention avec un consultant extérieur de réaliser l'étude d'un système de panneaux d'identification des monuments et sites du patrimoine classé.

L'attention du Contractant a été attirée sur quatre points qui nous paraissent primordiaux: valorisation, identification, intégration et durabilité.

La valorisation du patrimoine doit se faire par son identification mais aussi par le biais d'un minimum d'information.

L'identification nécessite un symbole visible et facilement reconnaissable.

L'intégration réclame la qualité des composants techniques tels que matières, support, couleurs, mode d'impression, mode de fixation afin de s'intégrer parfaitement à des cas très différents.

Enfin, la durabilité contre le temps et le vandalisme implique également la qualité de réalisation.

Si les études préliminaires n'ont pas encore abouti à un avant-projet définitif, il est certain que le sigle international déjà utilisé dans la plupart des pays et régions depuis 1954 sera présent.

Par ailleurs, j'aimerais signaler que le Service des Monuments et Sites et la Commission royale des Monuments et des Sites ont été associés dès le départ à cette étude.

Nous rassurons l'honorable membre sur l'attention que nous portons à cette disposition de l'ordonnance.

L'arrêté d'exécution sera déposé dès approbation du projet par le gouvernement.

Rekening houdend met het nut van een dergelijke maatregel, niet alleen voor het gewestelijk toerisme, maar vooral voor het contact van de Brusselaars zelf van hun gezamenlijk erfgoed, verzoek ik de Minister me het schema mee te delen voor de uitvoering van artikel 30 van de ordonnantie betreffende het behoud van het onroerend erfgoed ?

Antwoord: Het Gewest heeft, bij overeenkomst, een consultant van buiten de dienst belast met het uitvoeren van een studie over een systeem ter identificatie van beschermde monumenten en landschappen die behoren tot het onroerende erfgoed.

De aandacht van de gecontracteerde werd gevestigd op vier punten die voor ons van essentieel belang zijn: valorisatie, identificatie, integratie en duurzaamheid.

De valorisatie van het erfgoed moet gebeuren door de identificatie maar ook door middel van een minimum aan informatie.

De identificatie noodzaakt een zichtbaar symbool dat makkelijk herkenbaar is.

De integratie vraagt de kwaliteit van de technische delen zoals de gebruikte materialen, het statief, de kleuren, de wijze van opdruk, de bevestigingswijze teneinde zich perfect te integreren in zeer verschillende omstandigheden.

Tenslotte vereist ook de weervastheid en de weerstand tegen vandalisme een zekere kwaliteit.

De voorafgaande onderzoeken werden nog niet in een definitief voorontwerp gegoten. Toch staat het al vast dat het internationaal kenteken dat reeds sinds 1954 in het merendeel van de landen en gewesten gebruikt wordt, erin zal opgenomen worden.

Daarenboven zou ik eveneens graag vermelden dat de Dienst Monumenten en Landschappen en de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen sinds het begin bij dit onderzoek betrokken werden.

Wij willen het geachte lid gerust stellen, wij hebben aandacht voor deze regel van de ordonnantie.

Het uitvoeringsbesluit zal vanaf de goedkeuring van het ontwerp door de Regering voorgelegd worden.

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord

Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi
Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling

19.12.1990	241	Clerfayt	o	Traduction simultanée des débats lors des conseils communaux. Simultaanvertaling tijdens gemeenteraden.	3821
1. 2. 1991	262	Cornelissen	o	Rénovation du tissu urbain. – Subventions accordées par l'Exécutif. Vernieuwing van het stadsweefel. – Subsidies van de Executieve.	3821
27. 3. 1991	297	de Lobkowicz	o	Organigramme du personnel chargé du département de l'informatique dans les différentes communes. Organogram van de afdeling informatica in de verschillende gemeenten.	3821
12. 9. 1991	369	de Lobkowicz	*	Missions d'études. Onderzoeksopdrachten.	3807
8.10. 1991	388	de Lobkowicz	o	Rénovation d'immeubles isolés à St.-Gilles. Vernieuwing alleenstaande gebouwen in St.-Gillis.	3822
15.10.1991	392	Debry	o	Le remboursement des avances récupérables en matière de rénovation urbaine. De terugbetaling van de recupereerbare voorschotten inzake stadsvernieuwing.	3822
11.12.1991	418	Vandenbossche	o	Primes à la rénovation et à l'assainissement. Renovatie- en saneringspremies.	3822
21. 5. 1992	476	Cauwelier	*	Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs. Studie- en onderzoeksopdrachten door externe organisaties.	3807
30. 7. 1992	498	Galand	*	Représentation de l'Exécutif dans les commissions consultatives du transport scolaire. Vertegenwoordiging van de Executieve in de Adviescommissies voor schoolvervoer.	3807
14.10.1992	533	Drouart	o	Les subsides régionaux aux communes. De gewestelijke subsidies voor de gemeenten.	3822
15. 2. 1993	593	Clerfayt	*	Retard dans le renouvellement du revêtement de sol de la rue du Noyer et de la rue de la Chevalerie. De achterstand in het aanbrengen van een nieuwe wegbedekking in de Notelaarsstraat en in de Ridderschapslaan.	3807
14. 4. 1193	618	Nagy	o	Le PPAS Souverain Est et Ouest à Watermael Boitsfort. De BPA's Vorstlaan Oost en West te Watermaal-Bosvoorde.	3822
24. 5. 1993	628	Simonet	o	La conférence du Parlement européen sur les pouvoirs locaux dans le nouvel hémicyle bruxellois. De Europese conferentie over de lokale besturen in het nieuwe Brusselse halfrond.	3822

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
4. 6. 1993	636	Drouart	o	L'implantation de pylônes relais pour mobilophones dans le respect de l'ordonnance sur l'urbanisme. De plaatsing van doorstraalpylonen voor mobilofoons met inachtneming van de ordonnantie op de stedebouw.	3823
14. 6. 1993	644	Vandenbossche	o	Aperçu des commissions et comités ministériels. Overzicht van de Ministeriële commissies en comités.	3823
24. 6. 1993	654	Vandenbossche	o	ACS employés dans les communes bruxelloises. – Rôle linguistique. GESCO's.– Tewerkstelling in Brusselse gemeentebesturen. – Taalaanhorigheden.	3823
5. 7. 1993	661	Vandenbussche	*	Application de la loi linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. – Nombre de nominations suspendues et annulées. Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. – Aantal geschorste en vernietigde benoemingen.	3808
5. 7. 1993	662	Vandenbussche	*	Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. – Parité chef de division et grades supérieurs au 31 décembre 1992. Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. – Pariteit afdelingschef en hoger op 31 december 1992.	3808
5. 7. 1993	663	Vandenbussche	*	Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. – Contractuels subventionnés. Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. – Gesubsidieerde contractuelen.	3808
5. 7. 1993	664	Vandenbussche	*	Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. – Accès de non-Belges à des emplois aux administrations communales. Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. – Toegang voor niet-Belgen tot betrekkingen bij gemeentebesturen.	3808
5. 7. 1993	665	Vandenbussche	*	Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. – Membres du personnel contractuels engagés dans le cadre de projets d'intégration. Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. – Contractuele personeelsleden voor de integratieprojecten.	3808
19. 7. 1993	668	Nagy	**	Obligation de la SDRB à rendre compte de l'état d'avancement des projets à l'Exécutif. Verplichting van GOMB om bij de Executieve verslag uit te brengen over de voortgang van de projecten.	3825

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
19. 7. 1993	670	Nagy	**	Manque de précisions, dans le budget général des dépenses, des subsides de la SDRB. Onvoldoende duidelijkheid in de algemene uitgavenbegroting inzake de subsidies van de GOMB.	3826
20. 9. 1993	686	Drouart	**	Le transfert des propriétés de l'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale. De overheveling van staatseigendommen naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3827
3.11. 1993	705	Maingain	*	Liste des commissions et conseils consultatifs institués auprès du département. Lijst van de adviescommissies en -raden opgericht bij het departement.	3808 3809
4.11. 1993	706	Nagy	*	Les projets d'hôtels en région bruxelloise avec permis ou certificat d'urbanisme. Hotelprojecten met een stedebouwkundige vergunning of attest in het Brussels Gewest.	
18.11. 1993	709	Nagy	**	Le non-élargissement de la rue du Trône et le PPAS "îlot 30" à Ixelles. De niet-verbreding van de Troonstraat en het bijzonder bestemmings-plan "huizenblok 30" in Elsene.	3827
1.12. 1993	710	Maingain	o	Procédures judiciaires ou juridictionnelles en cours auxquelles la Région est partie. Aan de gang zijnde gerechtelijke procedures waarbij het Gewest partij is.	3823
7.12. 1993	711	Maingain	**	Accords de coopération entre la Région et l'Etat et autres entités fédérées. Samenwerkingsakkoorden tussen het Gewest, de Staat en andere deelstaten.	3829
15.12. 1993	713	Drouart	*	Analyse des coûts par secteur et service des communes effectués par le Cabinet. Analyse van de kosten per sector en per dienst van de gemeenten uitgevoerd door het Kabinet.	3809
14.12. 1993	714	Simonet	*	Festivités d'inauguration du pré-métro de Saint-Gilles. – Obstructions de la commune. Feestelijke opening van de pré-metro van St.-Gillis – Verzet van de gemeente.	3809
14.12. 1993	716	Adriaens	*	Aides régionales à l'acquisition d'immeubles abandonnés accordées à cinq communes. Gewestelijke steun voor de aankoop van leegstaande gebouwen verleend aan vijf gemeenten.	3809

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord

15.12.1993	717	de Looz-Corswarem	**	Crédits à la rénovation accordés à la commune de Saint-Gilles par la Région. Renovatiekredieten toegekend door het Gewest aan de gemeente St.-Gillis.	3831
21.12.1993	718	Galand	*	L'état d'avancement de l'exécution, depuis 1990, des accords de coopération avec l'Etat fédéral. De stand van de uitvoering, sedert 1990, van de samenwerkingsakkoorden met de Federale Staat.	3809
21.12.1993	719	de Ville	*	Les mesures prises pour maintenir la fonction culturelle des cinémas à Bruxelles. De maatregelen om de culturele functie van de Brusselse bioscopen te behouden.	3809
21.12.1993	722	de Patoul	**	Publication d'un recueil des textes légaux de la Région de Bruxelles-Capitale. Uitgave van een overzicht van de wetteksten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3832
4.11.1993	723	Vandenbossche	*	Nouvelles recettes pour 1994 – "mainmorte" de bâtiments appartenant aux autorités fédérales. Nieuwe inkomsten 1994 "dode hand" van gebouwen van de federale overheid.	3810
24.1.1994	726	Maingain	**	Administrations régionales ayant accès au registre national des personnes physiques. Gewestelijke diensten die toegang hebben tot het nationaal register van de natuurlijke personen.	3833
24.01.1994	727	Debry	*	Détails des ventes de biens immobiliers par le Ministre-Président. Details betreffende de verkoop van onroerende goederen door de Minister-Voorzitter	3810
25.01.1994	728	Debry	**	Bilan des activités du service des infractions dans la lutte contre les bureaux clandestins. Balans van de activiteiten van de dienst "overtredingen" in de strijd tegen de clandestiene kantoren.	3834
24.01.1994	730	Maingain	**	Justification des exigences linguistiques à l'embauche dans le secteur privé. Verantwoording van de taaleisen bij aanwervingen in de privé-sector.	3836
09.02.1994	733	Nagy	**	Convention et étude relatives à la création d'un musée bruxellois de l'architecture. Overeenkomst en studie betreffende een Brussels museum voor de architectuur.	3837

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord

Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures
Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

04.02.1994	228	De Berlangeer	*	Inquiétude du personnel contractuel pour sa sécurité d'emploi. Ongerustheid bij het niet-benoemde personeel over hun werkzekerheid.	3810
11. 1. 1994	229	Nagy	*	Le nombre de contractuels engagés dans l'administration régionale. Het aantal conctractuelen in de gewestelijke administratie.	3810
04.02.1994	230	Guillaume	**	Recouvrement de la taxe régionale 1992 et de la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles (taxe 1993), auprès des indépendants (suite n° 226). Inning, bij de zelfstandigen, van de gewestbelasting 1992 en van de gewestbelasting ten laste van de bezetters van bebouwde eigendommen en de houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen (belasting 1993) (vervolg van nr. 226).	3837
04.02.1994	231	Cauwelier	**	Les dépenses régionales relatives à la visite du Pape en mai 1994. De gewestelijke uitgaven voor het pausbezoek in mei 1994.	3838
21.02.1994	232	Roelants du Vivier	**	Rapport du Gouvernement en application de l'ordonnance du 5 septembre 1991 portant transposition et mise en œuvre dans la Région de Bruxelles–Capitale du droit des Communautés européennes. Verslag van de Regering met toepassing van de ordonnantie van 5 september 1991 houdende omzetting en uitvoering in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van het recht van de Europese Gemeenschappen.	3839

Ministère du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau
Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

29. 1. 1992	124	Roelants du Vivier	*	Promotion de l'utilisation de l'énergie solaire dans les nouvelles constructions. Aanmoediging van het gebruik van zonneënergie in nieuwe gebouwen.	3811
29. 7. 1992	160	de Lobkowicz	*	Concession partielle du site du Kinsendael. Gedeeltelijke concessie van het gebied Kinsendael.	3811
24. 9. 1992	174	Roelants du Vivier	*	Installation de citernes d'eau de pluie pour les nouvelles constructions. Installatie van regenwaterputten bij nieuwbouw.	3811
13. 1. 1993	204	Paternoster	*	Le problème des égouts du bas de Forest. Het riolenprobleem van laag Vorst.	3811

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
21. 6. 1993	265	Adriaens	*	Nombre de démolitions et de constructions de bâtiments résidentiels en Région de Bruxelles-Capitale. Aantal afbraken en constructies van woongebouwen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3811
30. 6. 1993	271	Adriaens	*	Recyclage de pneus en Région de Bruxelles-Capitale. De recycling van de banden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3811
26. 7. 1993	277	Nagy	*	L'urgence invoquée dans les arrêtés de l'Exécutif. Spoedbehandeling van de besluiten van de Executieve.	3811
14.10.1993	282	Drouart	*	Nuisances causées par un dépôt sauvage au bout de l'impasse Migerode à Anderlecht. De hinder veroorzaakt door een clandestien stort in de Migerodegang in Anderlecht.	3812
14.10.1993	283	Adriaens	*	Dispositions réglementaires régionales en matière de feux à l'air libre. Gewestelijke regelgeving inzake vuren in open lucht.	3812
21.10.1993	284	Cauwelier	*	Expulsion de logements sociaux en raison du non-paiement du loyer. Uitdrijvingen uit sociale woningen wegens niet-betaling van de huur.	3812
25.10.1993	285	Grouwels	*	Evolution du prix de revient des nouveaux logements sociaux. Evolutie van de kostprijs van nieuwe sociale woningen.	3812
3.11.1993	286	Maingain	*	Liste des commissions et conseils consultatifs institués auprès du département. Lijst van de adviescommissies en -raden opgericht bij het departement.	3812
15.12.1993	290	Roelants du Vivier	**	Utilisation dans les travaux publics de matériaux recyclés. – Formation des cahiers de charges. Gebruik van gerecycleerd materiaal bij openbare werken. – Opstelling van de bestekken.	3840
29.12.1993	291	Nagy	*	Arrêté de transfert du personnel de l'ARNE à l'IBGE, non soumis à l'avis du Conseil d'état. Het besluit tot overheveling van het personeel van BNHL naar het BIM, zonder voorlegging aan de Raad van State voor advies.	3812
24.01.1994	292	Drouart	*	Déchets de la piste de ski à Anderlecht – Poursuites encourues. Afval van de skipiste te Anderlecht – Ingestelde vervolgingen.	3813
28.01.1994	293	Nagy	*	Etude relative à la conception d'un collecteur d'eaux pluviales à Forest. Het ontwerpen voor een regenwatercollector in Vorst.	3813
04.02.1994	294	Vandenbossche	*	Désignation de zones vulnérables dans le cadre de la directive européenne concernant les nitrates. Aanduiding van kwetsbare zones in het kader van de Europese nitraatrichtlijn.	3814

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
14.02.1994	295	Nagy	*	Nuisances dues à l'implantation du centre de compostage de Woluwé. Hinder als gevolg van de vestiging van het composteringscentrum van Woluwe.	3814
16.02.1994	296	Demannez	*	Contrôle des contrats conclus entre détenteurs de déchets dangereux et éliminateurs agréés. Toezicht op de overeenkomsten gesloten tussen de bezitters van gevaarlijk afval en de erkende bedrijven voor de verwijdering van afvalstoffen.	3815
17.01.1994	297	Nagy	*	La participation de la Région bruxelloise au Conseil national du développement durable. De deelneming van het Brussels Gewest aan de Nationale Raad voor Duurzame Ontwikkeling.	3815
19.01.1994	298	Drouart	*	L'exploitation non autorisée d'un dépôt de pneus entre la rue du Chapeau et la rue Jorez. De niet-toegelaten exploitatie van een bandenopslagplaats tussen de Hoedstraat en de Jorezstraat.	3816
19.01.1994	299	Adriaens	*	L'aide financière aux communes pour l'installation de parcs à conteneurs. Financiële steun aan de gemeenten voor het inrichten van containerparken.	3816

Ministre de l'Economie
Minister belast met Economie

19. 1. 1994	157	Galand	*	Projet Auditforum – Diminution des formalités administratives pour les indépendants et PME. Projekt Auditforum – De vermindering van de administratieve formaliteiten voor de zelfstandigen en de KMO's.	3817

Ministre des Travaux publics des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés
Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten

24. 1. 1994	463	Debry	*	Détail des ventes de biens immobiliers par le Ministre. Details betreffende de verkoop van onroerende goederen door de Minister-Voorzitter.	3817

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord

19. 1. 1994	464	Adriaens	**	Respect des sites propres pour les transports publics à l'avenue de la Chasse. Respect voor de eigen baan van het openbaar vervoer op de Jachtlaan.	3841
24. 1. 1994	465	Debry	**	Publicité personnelle du Ministre par le biais du téléphone vert des travaux publics. Persoonlijke publiciteit van de Minister via de groene telefoon van openbare werken.	3843
25. 1. 1994	466	André	**	Mode de passation du contrat des brochures "Info-Travaux" avec la s.p.r.l. NCM. Wijze waarop het contrat voor de brochures "Info-Werken" met de b.v.b.a. NCM is gesloten.	3844
21.02.1994	467	Vandenbossche	*	Effondrement de la route à hauteur de la sortie n° 15 du ring – durée des travaux. Wegverzakking ter hoogte van afrit nr. 15 van de ring – duur van de werken.	3817

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

18.11.1993	119	Vandenbossche	*	Montant des honoraires payés à des avocats. Bedrag aan erelonen betaald aan advokaten.	3818
19.01.1994	121	Drouart	*	La publicité des documents administratifs dans le cadre de l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme. De openbaarmaking van de administratieve stukken in het kader van de ordonnantie houdende de organisatie van de planning en de stedebouw.	3818
28. 1. 1994	123	Nagy	o	Evolution de l'implantation des bureaux dans le Région entre 1989 et 1994. Evolutie van de vestiging van kantoren in het Gewest van 1989 tot 1994.	3823
09.02.1994	124	Cools	*	Conditions d'admission aux emplois de l'agence Bruxelles-Propreté – Certificat de bonnes vies et moeurs. Aanwervingsvoorwaarden bij het Agentschap Net-Brussel - Bewijs van goed zedelijk gedrag.	3818

Secrétaire d'Etat adjoint au
Ministre des Finances, du Budget de la Fonction publique et des Relations extérieures
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

7.10. 1993	105	Vandenbossche	*	Autorisation de cumul à du personnel rémunéré par la Région. Toelating tot cumulatie aan door het Gewest bezoldigd personeel.	3818

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord

18. 1. 1994	111	Drouart	*	Respect de la législation dans les conventions conclues entre les communes CPAS et intercommunales d'électricité. Naleving van de wetgeving in de overeenkomsten tussen de gemeenten, de OCMW's en de intercommunale elektriciteitsmaatschappijen.	3819
18. 1. 1994	112	Drouart	*	Les coupures de gaz et d'électricité en 1993 par commune. De gas en elektriciteitsafsluitingen, per gemeente, in 1993.	3819

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

25. 6. 1993	85	Garcia	*	Autorisations accordées et contrôles effectués par l'IBGE. Vergunningen afgeleverd en controles uitgevoerd door het BIM.	3819
27. 6. 1991	184	Draps	*	Retard dans le traitement des dossiers commodo-incommodo, faute de personnel suffisant à l'administration de l'environnement. Achterstal in de behandeling van de dossiers commodo-incommodo bij gebrek aan voldoende personeel voor de Leefmilieu-administratie.	3819
3. 9. 1991	201	de Lobkowicz	*	Organigramme de l'Institut Bruxellois pour la gestion de l'environnement. Organogram van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.	3819
25.10. 1991	213	Huygens	*	Plaintes au sujet de la firme Cebelor à Ganshoren. Klachten over de firma Cebelor in Ganshoren.	3820
27. 2. 1993	222	Nagy	o	L'état d'avancement des dossiers de classement à Bruxelles. Evolutie van de beschermingsdossiers te Brussel.	3824
20. 1. 1994	292	Roelants du Vivier	**	Ordonnance relative à la conservation du patrimoine immobilier – Signe distinctif sur les monuments classés. Ordonnantie betreffende het behoud van het onroerend erfgoed: merkteken op de beschermde gebouwen.	3845
04.02. 1994	293	Debry	*	Refus d'octroi d'ADIL pour cause de non-domiciliation du demandeur. Weigering om de VIHT uit te keren omdat de aanvrager zijn woonplaats niet heeft in de woning die hij verlaat.	3820

0394/3081
I.P.M. COLOR PRINTING
☏ 02/218.68.00